



ARTICLES OF ASSOCIATION

Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	22 April 2019
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	28 March 2016
Incorporate Amendments adopted by Ordinary and Special Resolution	24 March 2014
Incorporate Change of Authorised Share Capital	6 April 2013
Incorporate Approval of Change of Name	4 March 2013
Amendments Adopted by Special Resolution	3 April 2012

1.	<u>INTERPRETATION</u>	التفسير	1.
1.1	Definitions	التعريفات	1.1
	In these Amended and Restated Articles of Association (the “Articles of Association”) and where the context admits:	في هذا النظام الأساسي المعدل والمعاد صياغته (“النظام الأساسي”) وحيث يتطلب سياق النص ذلك:	
	“Affiliated Company” with respect to a company, means a company belonging to the same group of companies;	“شركة منتمية” بالنسبة إلى شركة ما، تعني شركة تنتمي إلى مجموعة الشركات نفسها؛	
	“Associate” shall mean in relation to a shareholder in the Company or a parent entity of the Company, or someone entitled to exercise or control the exercise of voting power in the Company or a parent entity of the Company:	“شريك” يعني فيما يتعلق بمساهم في الشركة أو في المنشأة الأم للشركة أو شخص يحق له ممارسة أو التحكم بممارسة صلاحية التصويت في الشركة أو في المنشأة الأم للشركة:	
1.	the spouse of that person;	1. زوج هذا الشخص؛	
2.	a child or stepchild of that person;	2. الولد أو ولد زوج أو ولد زوجة ذلك الشخص؛	
3.	the trustee of any settlement (including any disposition or arrangement under which property is held on trust (or subject to a comparable obligation) under which that person has a life interest in possession);	3. المؤتمن على أي تسوية (بما في ذلك أي تصرف أو ترتيب يكون العقار محفوظ معه على سبيل الائتمان (أو خاضع لأي التزام مشابه) يكون لذلك الشخص مصلحة بموجبها في الملكية)؛	
4.	an entity of which that person is a director;	4. أي منشأة يكون ذلك الشخص عضو في مجلس إدارتها؛	
5.	an entity in the same group as that person;	5. أي منشأة في نفس المجموعة مع ذلك الشخص؛	
6.	a person who is an employee or partner of that person;	6. أي شخص يكون موظف لدى أو شريك لذلك الشخص؛	
7.	if that person is an entity:	7. إذا كان ذلك الشخص منشأة؛	
a)	a director of that person;	أ) أي عضو مجلس إدارة لدى ذلك الشخص؛	
b)	a subsidiary of that person;	ب) أي شركة تابعة لذلك الشخص؛	
c)	a director or employee of such subsidiary;	ت) أي عضو مجلس إدارة أو موظف لدى تلك الشركة المنتسبة؛ أو	

8. if that person has with any other person an agreement or arrangement with respect to the acquisition, holding or disposal of shares or other interests in the Company or a parent entity of the Company or under which they undertake to act together in exercising their voting power in relation to the Company or a parent entity of the Company (other than where the only such agreement or arrangement to which they are party forms part of the constitutional documents of the Company or, as the case may be, the parent entity);
- إذا كان لذلك الشخص اتفاقية مع أي شخص آخر أو ترتيب بخصوص استحواذ أو حيازة أو التصرف بالأسهم أو المصالح الأخرى في الشركة أو في المنشأة الأم للشركة أو يتعهدوا بموجبها التصرف معاً في ممارسة صلاحية التصويت فيما يتعلق بالشركة أو المنشأة الأم للشركة (ما عدا عندما يكون الاتفاق أو الترتيب المذكور الذي يكونوا فيه طرفاً يشكل جزءاً من المستندات التأسيسية الخاصة بالشركة أو، كما تقتضي الحالة، المنشأة الأم)؛
- “Board” or “Board of Directors” means the board of directors for the time being of the Company;
- “المجلس أو مجلس الإدارة” يعني مجلس إدارة الشركة في حينه؛
- “Body Corporate” means anybody corporate, whether incorporated or constituted in the QFC or elsewhere;
- “الهيئة الاعتبارية” تعني أي هيئة اعتبارية سواء تم تأسيسها أو تشكيلها في مركز قطر للمال أو في أي مكان آخر؛
- “Business Day” means a day that the Qatar Central Bank is open for business;
- “يوم عمل” يعني يوماً يكون فيه مصرف قطر المركزي مفتوحاً لممارسة الأنشطة التجارية؛
- “CEO” or “Chief Executive Officer” means the chief executive officer of the Company;
- “الرئيس التنفيذي” يعني الرئيس التنفيذي للشركة؛
- “CRO” means the QFC Companies Registration Office;
- “مكتب تسجيل الشركات” يعني مكتب تسجيل شركات مركز قطر للمال؛
- “Chairman” means the chairman for the time being of the Board appointed in accordance with Article 27 below;
- “رئيس مجلس الإدارة” يعني رئيس مجلس الإدارة، في حينه والمعين وفق المادة 27 أدناه؛
- “Company” means Qatar First Bank LLC (Public) incorporated in the QFC with a registration number 00091;
- “الشركة” تعني بنك قطر الأول ذ م م (عامة) التي تأسست في مركز قطر للمال ورقم تسجيلها 00091؛
- “Cumulative Voting” means the voting process for the election of the Board members described as follows: for the election of Board members, every Shareholder shall hold a total number of votes equal to the Shareholder’s total number of voting shares multiplied by the number of seats to be filled on the Board. The Shareholder shall have the right to allocate the said total number of votes to a single Board candidate or distribute his/her votes amongst such number of candidates as decided by the said Shareholder;
- “التصويت التراكمي” يعني عملية التصويت لانتخاب أعضاء مجلس الإدارة على الشكل المبين في ما يلي: لغرض انتخاب أعضاء المجلس، يكون لكل عضو عدداً إجمالياً من الأصوات يعادل إجمالي عدد الأسهم التي تتمتع بحق التصويت المملوكة منه، مضروبة في عدد المقاعد الشاغرة في مجلس الإدارة المقرر شغلها. ويكون للعضو الحق في إعطاء العدد الإجمالي المذكور من الأصوات لمرشح واحد في مجلس الإدارة أو توزيع أصواته على عدد من المرشحين يحدده ذلك العضو؛

“Default Notice” has the meaning set out in Article 2.6;

“إشعار الإخلال” له المعنى المحدد له في المادة 2-6؛

“Depository” means the Qatar Central Securities Depository;

“إيداع” يعني شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية؛

“Director” means a director or Board member for the time being of the Company appointed in accordance with Article 21 below;

“عضو مجلس إدارة” يعني أي عضو مجلس إدارة للشركة في حينه يتم تعيينه وفق المادة 21 أدناه؛

“Distributions” has the meaning set out in Article 32.2;

“التوزيعات” لها المعنى المحدد لها في المادة 32-2؛

“Financial Services Regulation” means the QFC Financial Services Regulation, as amended from time-to-time;

“نظام الخدمات المالية” يعني نظام الخدمات المالية المعمول به لدى مركز قطر للمال، وتعديلاته من حين لآخر؛

“Forfeiture Notice” has the meaning set out in Article 2.9;

“إشعار الخسارة” له المعنى المحدد له في المادة 2-9؛

“Independent, Executive and Non-Executive Director or Board member” shall be defined as per the regulations and laws applied to the Company.

“عضو مجلس الإدارة المستقل وعضو مجلس الإدارة التنفيذي وغير التنفيذي” يعرف كل من عضو مجلس الإدارة المستقل وعضو مجلس الإدارة التنفيذي وغير التنفيذي وفقاً للوائح والأنظمة والقوانين المطبقة على الشركة.

“Insider” shall be defined as any person, due to the position, became acquainted with information not available to the public. Such information could affect attraction or reluctance of dealers in the securities of the Company or other companies in which the Company or the shareholders have interest, or could affect the Company's ability to meet its obligations. This could include the Board members, Senior Executive Management, employees of the Company or any company of its group and others who have access to such information due to contractual, professional or other relations.

“المطلع” يتم تعريفه بأنه أي شخص أصبح حاصلاً على معلومات غير متاحة للجمهور وذلك بسبب المنصب الوظيفي الذي يشغله. إن مثل هذه المعلومات قد تؤثر في جذب أو تردد المتعاملين في الأوراق المالية للشركة أو الشركات الأخرى التي يكون للشركة أو لحملة الأسهم مصالح فيها، أو أن مثل هذه المعلومات قد تؤثر على قدرة الشركة في الوفاء بالتزاماتها. وهذا يمكن أن يشمل أعضاء مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية العليا أو موظفي الشركة أو أي شركة من مجموعتها والأشخاص الآخرين الذين لديهم حق الحصول على مثل هذه المعلومات بسبب العلاقات المهنية أو التعاقدية أو أي علاقات أخرى.

“Listing” means the listing of all or part of the issued share capital of the Company on a Recognized Stock Exchange pursuant to Article 9;

“الإدراج” يعني إدراج كل أو بعض رأس مال أسهم الشركة المصدر على قوائم التداول لدى إحدى البورصات المعتمدة وفق أحكام المادة 9؛

“Material Transaction” means any transaction or series of linked or related transactions to acquire, sell, lease, exchange, or otherwise dispose of (otherwise than by way of creating a charge) assets of the Company or assets to be acquired by the Company that:

“صفقة كبيرة” تعني أي صفقة أو مجموعة صفقات متصلة تهدف إلى إمتلاك أو بيع أو تأجير أو مبادلة أو التصرف على أي نحو آخر — (باستثناء إنشاء الضمانات) أصول الشركة أو الأصول التي ستكتسبها الشركة، أو؛

(a) would materially change the nature of the business of the Company; or

(b) the aggregate value of such transaction or transactions is in excess of 10% of the Company's market capitalization or the net value of the Company's assets (whichever is less),

save for any transaction or series of linked or related transactions that are reasonably considered by the Board to be in the ordinary course of business of the Company.

"Minority Shareholder" means a Shareholder who has voted against a resolution concerning a Material Transaction that has been duly passed at a general assembly;

"Minority Shares" means Shares held by a Minority Shareholder at the time of passing the resolution concerning a Material Transaction referred to in Article 10.1;

"Non-Selling Shareholder" means any Shareholder whose Shares were not being transferred as part of the Offer;

"NRCGC" means the Nomination, Remuneration and Corporate Governance committee of the Company; has the meaning set out in Article 25;

"Offer" means a *bona fide* offer that would result in a transaction (or a series of linked or related transactions) involving the Offeror resulting in a change of ownership of the Company's share capital equal to 75% of the entire issued share capital of the Company changing ownership;

"Offeror" means the proposed transferee or his Related Party in relation to the Offer;

"Ordinary Resolution" means a resolution passed by simple majority of such Shareholders as (being entitled to do so) vote in person or, where proxies are allowed, by proxy at a meeting of the Company of which notice specifying the intention to propose the resolution has been duly given;

(أ) التي من شأنها تغيير أساسي لطبيعة عمل الشركة؛ أو

(ب) التي تتجاوز قيمتها الإجمالية 10% من القيمة الأدنى بين: القيمة السوقية للشركة أو قيمة صافي أصول الشركة (أيهما أقل)،

باستثناء أي صفقة أو مجموعة من الصفقات المتصلة التي تعتبر في سياق عمل الشركة بناء على الرأي المعقول الصادر من المجلس.

"مساهم الأقلية" يعني المساهم الذي صوت ضد القرار المتعلق بصفقة كبيرة تم إقرارها وفق الأصول المرعية في اجتماع للجمعية العمومية؛

"أسهم الأقلية" يعني أسهماً يحملها مساهم أقلية وقت تمرير القرار الخاص بصفقة كبيرة مشار إليها في المادة 10-1؛

"مساهم غير بائع" يعني أي مساهم لم يتم نقل ملكية أسهمه كجزء من العرض؛

"لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة" تعني لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة الخاصة بالشركة؛ وقد تم تعريفها بالتفصيل في المادة 25؛

"العرض" يعني عرضاً مقدماً بحسن نية من شأنه أن يفضي إلى معاملة (أو سلسلة من المعاملات المترابطة أو المتصلة) مع كون مقدم العرض جزءاً منها على أن تفضي إلى تغيير في ملكية رأس مال أسهم الشركة بما يعادل 75% من كامل رأس مال الشركة المصدر؛

"مقدم العرض" يعني المنقول إليه المقترح أو شخصاً ذا علاقة في ما يخص العرض؛

"القرار العادي" يعني أي قرار يتم اعتماده من قبل أغلبية بسيطة من المساهمين (الذين يحق لهم القيام بذلك) بموجب التصويت شخصياً أو عندما يكون ذلك مسموح، عن طريق الوكلاء في اجتماع الشركة الذي يحدد إشعاره المرسل وفقاً للأصول، النية باقتراح القرار؛

“Parent Company” means a company that controls the Company and/or owns more than 50% of the voting shares of the Company;

"الشركة الأم" يعني شركة تتحكم في الشركة و/أو تمتلك أكثر من 50% من أسهمها المتمتعة بحق التصويت؛

“QFC” means the Qatar Financial Centre;

"المركز" يعني مركز قطر للمال؛

“QFCA” means the Qatar Financial Centre Authority;

"الهيئة" تعني هيئة مركز قطر للمال؛

“QFCRA” means the Qatar Financial Centre Regulatory Authority;

"هيئة التنظيم" تعني هيئة تنظيم مركز قطر للمال؛

“Recognized Stock Exchange” means the Qatar Exchange, the Qatar Exchange Venture Market or any other competent stock exchange in the world;

"بورصة معتمدة" تعني بورصة قطر، أو بورصة قطر للمشاريع أو أي بورصة أخرى معتمدة في أي مكان من العالم؛

“Regulations” means the QFC Companies Regulations 2005 as amended from time-to-time;

"الوائح" تعني لوائح تنظيم الشركات في مركز قطر للمال لسنة 2005 وتعديلاتها من حين لآخر؛

“Related Party” means a concerned person, who has relation to the Company, if he:

"طرف ذو علاقة" يعني شخصاً يعتبر "طرفاً معنياً" ذا صلة بالشركة إذا كان:

a) is a Director in the Company or an affiliate;

(أ) عضو مجلس إدارة الشركة أو شركة فرعية؛

b) is a member of the Senior Executive Management team at the Company or any company of its Group;

(ب) فرداً من أفراد الإدارة التنفيذية العليا لدى الشركة؛

c) holds or controls 5% or more of the shares of the Company or any affiliate;

(ت) مالكاً أو مسيطراً على 5% أو أكثر من أسهم الشركة أو أي شركة منتسبة؛

d) is relative of any natural persons mentioned in (a), (b) and (c) above to the second degree;

(ث) قريباً لأي من الأشخاص الطبيعيين المذكورين في الفقرات (أ) و(ب) و(ج) أعلاه؛

e) is a company in which the natural persons mentioned in (a), (b), (c) and (d) above jointly or severally hold 20% or more of the voting shares or occupy the position of director, CEO or senior officer in such company;

(ج) شركة يملك فيها الأشخاص الطبيعيون المذكورون في الفقرات من (أ) إلى (د) أعلاه، مجتمعين أو منفردين 20% أو أكثر من أسهم التصويت؛ أو عضواً بمجلس الإدارة، أو مديراً تنفيذياً أو مسؤولاً رئيسياً لدى تلك الشركة؛

f) is a related company or the mother company of the Company; or

(ح) شركة ذات علاقته أو الشركة الأم بالنسبة للمجموعة.

g) participated in a project or a partnership of any kind with the Company or any company of its group.

(د) شركة مشاركة في مشروع أو شراكة من أي نوع مع الشركة أو أي شركة من مجموعتها.

“Request for Information” has the meaning set out in Article 8.2;

"طلب المعلومات" له المعنى المحدد له في المادة 8-2؛

“Secretary” means the secretary of the Company appointed in accordance with Article 28;

"السكرتير" يعني سكرتير الشركة الذي يتم تعيينه وفق المادة 28 أدناه؛

“Selling Shareholder” means any Shareholder whose Shares were being transferred as part of the Offer;

"مساهم بائع" يعني أي مساهم يتم نقل ملكية أسهمه كجزء من العرض؛

“Senior Executive Management” means the CEO and the other executive managers reporting directly to him;

"الإدارة التنفيذية العليا" تعني الرئيس التنفيذي وغيره من المديرين التنفيذيين التابعين إدارياً له بصفة مباشرة؛

“Share(s)” means the share capital in the Company;

"السهم" أو "الأسهم" يعني السهم في رأسمال الشركة؛

“Shareholder” means any person whose name is for the time being entered into the Register of Shareholders as holding Shares;

"المساهم" يعني أي شخص يكون مسجل اسمه في سجل المساهمين في الوقت الحالي على أنه مالك أسهم؛

“Special Resolution” a resolution passed by at least 75% of such Shareholders as (being entitled to do so) vote in person or, where proxies are allowed, by proxy at a meeting of the Company of which notice, specifying the intention to propose the resolution as a special resolution, has been duly given;

"القرار الخاص" يعني أي قرار يتم اعتماده من قبل ما لا يقل عن 75% من المساهمين (الذين يحق لهم القيام بذلك) بموجب التصويت شخصياً، أو، عندما يكون التوكيل مسموحاً، عن طريق الوكلاء في اجتماع الشركة الذي يحدد إشعاره المرسل وفقاً للأصول النية باقتراح القرار؛

“Unauthorized Holding” has the meaning set out in Article 8.1; and

"امتلاك غير مصرح به" له المعنى المحدد له في المادة 8-1؛ و

“Vice Chairman” means the vice chairman for the time being of the Board appointed in accordance with Article 27;

"نائب رئيس مجلس الإدارة" يعني نائب رئيس مجلس الإدارة في حينه والمعين وفق المادة 27 أدناه؛

1.2 Interpretation and Headings

1.2 التفسير والعناوين

Unless otherwise indicated, defined words or expressions contained in these Articles bear the same meaning as in the Regulations.

ما لم يرد غير ذلك صراحة، يكون للكلمات والتعبيرات الواردة في هذا النظام نفس معني كما هي وارد في اللوائح.

Any reference to any section or provision of any law, regulations or other enactment shall, if not inconsistent with the subject or context, include every statutory modification, addition or re-enactment thereto or thereof for the time being in force.

أي إشارة إلى أي قسم أو حكم من أي قانون أو نظام أو أي تشريع آخر – إذا لم يكن متعارضاً مع الموضوع أو السياق – يشتمل على أي تعديل تشريعي أو إضافة أو إعادة تشريع له أو عليه من حين إلى آخر.

Any reference to an "Article" shall be in reference to an article in these Articles.

أي إشارة إلى "مادة أو بند" إنما هي إشارة إلى مادة أو بند في هذا النظام.

Words in these Articles importing any gender shall include any other gender.

الكلمات الواردة في هذا النظام وتوحي بأي جنس إنما تحمل بالضرورة الإشارة إلى الجنس الآخر.

The headings and sub-headings are inserted for convenience only and shall not affect the construction of these Articles.

تم إدخال العناوين والعناوين الفرعية لسهولة الاطلاع فقط وهي لا تؤثر على تفسير هذا النظام الأساسي.

2. SHARE CAPITAL

2. رأس المال

2.1 Authorized Share Capital

2.1 رأس المال المصرح به

The authorized share capital of the Company at the date of the adoption of these Articles of Association is QAR 1,250,000,000 consisting of 250,000,000 ordinary shares with a nominal value of QAR 5 each.

يبلغ رأس مال الشركة المصرح به بتاريخ اعتماد هذا النظام الأساسي 1,250,000,000 ريال قطري مقسم إلى 250,000,000 سهم عادي بقيمة اسمية قدرها 5 ريال قطري لكل سهم.

2.2 Transferability of Shares

2.2 نقل ملكية الأسهم

Subject to these Articles of Association, all Shares issued by the Company shall be freely transferable and freely endorsable.

مع الالتزام بأحكام هذا النظام، تكون كل الأسهم التي تصدرها الشركة قابلة لنقل ملكيتها والتصرف فيها بحرية.

2.3 Issue of authorized share capital

2.3 إصدار رأس المال المصرح به

Subject to these Articles of Association, the authorized but unissued Shares of the Company shall be at the disposal of the Board who may, offer, sell or allot, grant options over or otherwise dispose of such Shares to such persons and upon such terms as the Board may determine.

مع الالتزام بالنظام الأساسي، تكون الأسهم المصرح بها ولكن غير المصدرة في الشركة تحت تصرف مجلس الإدارة الذي يجوز له عرضها أو بيعها أو تخصيصها أو منح خيارات عليها أو التصرف بها بشكل آخر لصالح أي أشخاص ووفق الأحكام التي يحددها مجلس الإدارة.

2.4 Calls on Shares

2.4 المطالبات بقيمة الأسهم

The Board may from time to time make such calls upon the Shareholders as it thinks fit in respect of any moneys unpaid on their Shares (whether on account of the nominal value of the shares or by way of premium) and not by the terms of allotment thereof which terms shall include (without limitation) the following:

يجوز لمجلس الإدارة من وقت لآخر الطلب من المساهمين كما يراه مناسباً تسديد أية أموال غير مدفوعة تتعلق بأسهمهم (سواء على حساب القيمة الاسمية للأسهم أو عن طريق العلاوات) خلافاً للأحكام المتعلقة بتخصيص هذه الأسهم والتي تشمل (وبدون حصر) ما يلي:

(A) Each Shareholder shall pay to the Company at the specified time(s) and place the amount called on his Shares.

(أ) التزام كل مساهم بأن يدفع إلى الشركة في الوقت أو الأوقات والمكان المحددة (المبلغ المطالب به من الأسهم).

- (B) A call may be revoked or postponed, in whole or in part, as the Board may determine.
- (C) A Shareholder upon whom a call is made shall remain liable for calls made upon him notwithstanding the subsequent transfer of the Shares in respect of which the call was made and which the transfer has not been registered by the Company at the time of the said transfer.
- (D) Any joint holders of a Share, if permitted under these Articles of Association shall be jointly and severally liable to pay all calls, installments, interest and other monies payable in respect thereof.
- (ب) يجوز إلغاء أي طلب أو تأجيله بشكل كلي أو جزئي كما يحدده مجلس الإدارة.
- (ت) يبقى المساهم الذي يتم توجييه مطالبة له مسؤولاً عن المطالبات التي يتم تقديمها له على الرغم من تصرفه اللاحق بالأسهم التي تم تقديم المطالبة بخصوصها والتي لم يتم تسجيلها من قبل الشركة في وقت التحويل المذكور.
- (ث) يكون أي من المالكين المشتركين للسهم إذا كان ذلك مسموحاً بموجب النظام الأساسي مسؤولاً منفرداً وبالتضامن مع الغير عن دفع كافة المطالبات والأقساط والفوائد والأموال الأخرى المستحقة الدفع بخصوصها.

2.5 No privileges of Shares on which money is owed to the Company 2.5 عدم وجود امتيازات على الأسهم التي تكون أموالها تعود للشركة

A Shareholder shall not be entitled to exercise any voting rights or any other privilege attached to a Share, or have any dividend or other right paid or distributed in relation to a Share, unless all amounts due and payable to the Company (whether in respect of unpaid calls or otherwise) in respect of that Share have been paid.

لا يحق لأي مساهم ممارسة أي حقوق تصويت أو أي امتيازات أخرى مرفقة بذلك السهم أو أن يكون له أي ربح للتوزيع أو أي حق آخر يدفع له متعلق بذلك السهم ما لم يتم تسديد كافة المبالغ المستحقة والواجبة الدفع إلى الشركة (سواء بخصوص المطالبات غير المدفوعة أو غير ذلك) بخصوص ذلك السهم.

2.6 Service of notice requiring payment of unpaid calls 2.6 توجيه الإشعار لتسديد المطالبات غير المدفوعة

If a Shareholder fails to pay in full any call or installment of a call before or on the day appointed for payment thereof, the Board may at any time thereafter serve a notice in writing on such Shareholder (or on the person becoming entitled to the Share by transmission on death or bankruptcy or otherwise by operation of law) ("Default Notice") requiring payment of the proportion of the call or installment as is unpaid, together with any costs, charges and expenses incurred by the Company by reason of such non-payment.

إذا أخل أي مساهم بأن يدفع أي مطالبة أو قسط مطالبة بالكامل قبل أو في اليوم المحدد لدفعها، يجوز لمجلس الإدارة في أي وقت بعد ذلك توجيه إشعار خطي إلى المساهم المذكور (أو إلى الشخص الذي يصبح مالكاً للسهم بموجب الانتقال بسبب الوفاة أو الإفلاس أو غير ذلك وفقاً للقانون) ("إشعار الإخلال") يطالب بموجبه بدفع نسبة المطالبة أو القسط الذي يكون غير مدفوع بالإضافة إلى أي تكاليف ورسوم ومصاريف يتم تكبدها من قبل الشركة بسبب عدم التسديد المذكور.

2.7 Contents of notice requiring payment of unpaid calls 2.7 محتويات الإشعار بتسديد المطالبات غير المدفوعة

The Default Notice shall contain the following information:

يتضمن إشعار الإخلال المعلومات التالية:

- (A) states a day (not earlier than 14 days from the date of service thereof) on or before which, the payment required by the notice is to be made;
- (B) names a place where, the payment required by the notice is to be made; and
- (C) it shall state that in the event of non-payment at or before the time and at the place appointed, the Shares on which the call was made or installment is payable will be liable to be forfeited and dealt with in accordance with these Articles of Association.
- (أ) يحدد اليوم الذي يكون مطلوب الدفع فيه أو قبله (ويجب ألا يكون أقل من 14 يوماً من تاريخ توجيه الإشعار) بموجب الإشعار الذي يتم تقديمه؛
- (ب) يسمي المكان المحدد والذي يكون مطلوب الدفع فيه بموجب الإشعار؛ و
- (ت) يجب أن يحدد بأنه في حال عدم الدفع في الوقت والمكان المحدد أو قبله، تتم مصادرة الأسهم التي تم توجيه المطالبة بسببها أو كان القسط مستحق الدفع بخصوصها ويتم التصرف بها وفقاً للنظام الأساسي.

2.8 Forfeiture of Shares

مصادرة الأسهم

2.8

- (A) If the requirements of any such Default Notice as aforesaid are not complied with, any Share in respect of which such notice has been given may at any time thereafter, before payment of all amounts specified in such notice as being due has been received by the Company, be forfeited by a resolution of the Board to that effect.
- (B) Such forfeiture shall include all dividends declared or other rights granted on the forfeited share and not actually paid or distributed before the forfeiture and any dividends or other distribution on such Share which may have been declared and paid but which have not been claimed by the payee at the date of the resolution of the Board by which such Share is forfeited.
- (C) The Board may accept the surrender of any Share liable to be forfeited hereunder and in such case references in these Articles of Association to forfeiture shall include surrender.
- (أ) إذا لم يتم الالتزام بإشعار المذکور حسب ما سبق ذكره، يجوز مصادرة أي سهم يكون قد تم توجيه إشعار بخصوصه في أي وقت قبل تسديد كافة المبالغ المحددة في الإشعار المذکور والمستحقة الدفع واستلامها من قبل الشركة وذلك بموجب قرار من مجلس الإدارة.
- (ب) تشمل المصادرة المذكورة كافة الأرباح التي تم الإعلان عنها أو الحقوق الأخرى التي يتم منحها للسهم المصادر والتي لم يتم تسديدها بشكل فعلي أو توزيعها قبل المصادرة وأية أرباح أو أية توزيعات أخرى بخصوص السهم المذکور التي يكون قد تم الإعلان عنها وتسديد قيمتها ولكن لم تتم المطالبة بها من قبل المدفوع له بتاريخ قرار مجلس الإدارة الذي ينص على مصادرة السهم المذکور.
- (ت) يجوز لمجلس الإدارة قبول التنازل عن أي سهم يكون قابلاً للمصادرة بموجب هذا النظام الأساسي وفي تلك الحالة تتضمن الإشارة في هذا النظام الأساسي لمصادرة التنازل.

2.9 Service of notice of forfeiture

توجيه إشعار المصادرة

2.9

When any Share has been forfeited, notice in writing of the forfeiture ("Forfeiture Notice") shall be served upon the person who was before the forfeiture the holder of that Share

عندما تتم مصادرة أي سهم، يتم توجيه إشعار خطي بالمصادرة ("إشعار المصادرة") إلى الشخص الذي كان قبل المصادرة مالك ذلك السهم (أو الشخص الذي يحق له ذلك السهم عن طريق الانتقال كما سبق ذكره) ويتم قيد الإشعار المذکور والمصادرة

(or the person entitled thereto by transmission as aforesaid) and an entry of such notice having been given, and of the forfeiture, with the date thereof, shall be made forthwith in the register opposite the entry in respect of the Share; but no forfeiture shall be in any manner invalidated by any omission or neglect to give such notice or make such entry as aforesaid.

بتاريخها مباشرة في السجل مقابل القيد المتعلق بالسهم ولكن لا تكون أي مصادرة باطلة بأي شكل من الأشكال بسبب الإهمال أو الإخلال بتوجيه الإشعار المذكور أو بسبب عدم إجراء القيد المذكور كما سبق ذكره.

2.10 Forfeited shares to become the Company's property

Upon being forfeited a Share shall become the property of the Company and at any time thereafter may be sold, re-allotted or otherwise disposed of, either to the person who was before forfeiture the holder thereof or entitled thereto, or to any other person, upon such terms and in such manner as the Board shall think fit. At any time before such a sale, re-allotment or disposal the forfeiture may be annulled or cancelled on such terms as the Board thinks fit. The Board may, if necessary, authorise a person to transfer a forfeited Share to any person as aforesaid.

تصبح الأسهم المصادرة من ممتلكات الشركة

2.10

بعد المصادرة يصبح السهم من ممتلكات الشركة ويجوز بيعه بعد ذلك في أي وقت أو إعادة تخصيصه أو التصرف به بشكل آخر إما إلى الشخص الذي كان مالكا له قبل المصادرة أو الذي يكون له حق فيه أو إلى أي شخص آخر وفق الأحكام وبالأسلوب الذي يراه مجلس الإدارة مناسباً. في أي وقت قبل البيع، أو إعادة التخصيص أو التصرف يجوز إلغاء المصادرة وفق الأحكام التي يراها مجلس الإدارة مناسبة. يجوز لمجلس الإدارة إذا كان ذلك ضرورياً تفويض أي شخص ليحول أي سهم مصادر لأي شخص كما سبق ذكره.

2.11 Former holder of forfeited Shares remains liable for unpaid calls

A person whose Shares have been forfeited shall cease to be a Shareholder in respect of the forfeited Shares but shall notwithstanding the forfeiture remain liable to pay to the Company all moneys which at the date of forfeiture were presently payable by him to the Company in respect of the Shares, with such charges as the Board may reasonably determine, from the date of forfeiture until payment (after, as well as before, any order of court), but the Board may waive payment of such monies either wholly or in part and the Board may enforce payment without any allowance for the value of the Shares at the time of forfeiture or for any consideration received on their disposal.

يبقى مالك الأسهم المصادرة السابق مسؤولاً عن المطالبات غير المدفوعة

2.11

يتوقف أي شخص تتم مصادرة أسهمه عن كونه مساهم بخصوص الأسهم المصادرة ولكن على الرغم من المصادرة يبقى مسئولاً عن الدفع إلى الشركة كافة الأموال التي تكون مستحقة الدفع من قبله إلى الشركة بتاريخ المصادرة بخصوص الأسهم بالإضافة إلى الرسوم التي يحددها مجلس الإدارة بشكل معقول اعتباراً من تاريخ المصادرة وحتى التسديد (بعد وقبل أي أمر محكمة) ولكن يجوز لمجلس الإدارة التنازل عن طلب تسديد الأموال المذكورة بشكل كلي أو بشكل جزئي ويجوز لمجلس الإدارة إلزام المساهم بالدفع بغض النظر عن أي علاوة على قيمة الأسهم في وقت المصادرة أو عن أي مقابل تم استلامه مقابل التصرف بهم.

2.12 Company's lien on partly paid Shares

The Company shall have a first and paramount lien on every Share (not being a fully paid Share) for all moneys (whether presently payable or not) payable at a fixed time or called in respect of that Share. The

حق الشركة برهن على الأسهم

2.12

تتمتع الشركة بحق الرهن الأول على كل سهم (لا تكون مدفوعة قيمته بالكامل) وذلك مقابل كافة الأموال (سواء المستحقة الدفع حالياً أو التي لا تكون مستحقة) المستحقة الدفع في الوقت المحدد أو المطالب بها بخصوص ذلك السهم. كما تتمتع الشركة بحق الرهن الأول على كافة الأسهم (ما عدا المدفوعة قيمتها بالكامل)

Company shall also have a first and paramount lien on all Shares (other than fully paid Shares) standing registered in the name of a single Shareholder for all the debts and liabilities of such Shareholder or his estate to the Company. Such liens shall apply whether before or after notice is given to the Company of any other interest of any person other than the holder or holders of such Share, whether the time for payment or discharge of the same shall have arrived or not and notwithstanding that the same are joint debts or liabilities of such holder or his estate and any other person whether a Shareholder of the Company or not; but the Board at any time may waive any lien which has arisen and may resolve that any Share shall be (or be issued on terms that it is) wholly or in part exempt from the provisions of this Article. The Company's lien, if any, on a Share shall extend to all dividends or other moneys payable thereon or in respect thereof.

التي تكون مسجلة باسم مساهم واحد وذلك مقابل كافة الديون والالتزامات التي تقع على الشخص المذكور أو على تركته إلى الشركة. تكون هذه الرهونات قائمة سواء قبل أو بعد توجيهِ الإشعار إلى الشركة بخصوص أي مصلحة أخرى لأي شخص غير مالك أو مالكي السهم المذكور وسواء وصل الوقت المحدد للقيام بالدفع أو الإبراء بسبب أو نتيجة لتلك المصلحة أو لم يصل وعلى الرغم من كون تلك المصالح المذكورة هي ديون والتزامات مشتركة على المالك المذكور أو تركته وأي شخص آخر سواء كان مساهم في الشركة أو لم يكن، ولكن يجوز لمجلس الإدارة في أي وقت التنازل عن أي رهن ينشأ ويجوز له التقرير بأن يتم إعفاء أي سهم (أو يتم إصداره وفق الأحكام التي يحددها) بشكل كامل أو بشكل جزئي من أحكام هذه المادة. يشمل رهن سهم الشركة، إن وجد، كافة الأرباح أو أية أموال أخرى مستحقة الدفع عليها أو بخصوصها.

2.13 Enforcement of lien by sale and application of proceeds of sale

تنفيذ الرهن عن طريق بيع واستخدام عوائد البيع

2.13

(A) The Company may sell, in such manner as the Board thinks fit, all or any of the Shares on which the Company has a lien, but no sale shall be made unless:

(أ) يجوز للشركة بيع كافة أو أي من الأسهم التي يكون لها رهن من الشركة عليها وفق الأسلوب الذي يراه مجلس الإدارة مناسباً ولكن لن يتم إجراء أي بيع ما لم:

1. some sum in respect of which the lien exists is presently payable; and
2. until the expiration of fourteen days after a notice in writing (a) stating and demanding payment of the sum presently payable, and (b) giving notice of intention to sell in default, shall have been given to the Shareholder (or the person entitled to the Shares by reason of death or bankruptcy of such holder or otherwise by operation of law).

1. يكون جزء من المبلغ المتعلق بالرهن والذي كان سبباً للرهن مستحق الدفع حالياً؛ و
2. تنتهي مدة أربعة عشر يوم بعد الإشعار الخطي إلى المساهم (أو الشخص الذي تعود له الأسهم بسبب وفاة المالك المذكور أو إفلاسه أو بموجب القانون بشكل آخر): (أ) الذي يحدد ويطلب بدفع المبلغ المستحق الدفع؛ و (ب) توجيه إشعار بالنية بالبيع في حالة الإخلال، يجب أن يُسلم إلى المساهم (أو الشخص المخول بالأسهم من قبل الشخص المتوفى أو إفلاس مثل هذا المساهم أو خلاف ذلك بأمر القانون).

(B) The net proceeds of such sale, after payment of the costs thereof, shall be applied in or towards payment or satisfaction of the debt or liability in respect whereof the lien exists, so far as the same is presently payable, and any residue shall (subject to a like lien for debts or liabilities not presently payable

(ب) يتم استخدام العوائد الصافية للبيع المذكور، بعد تسديد كافة تكاليفه لدفع أو تسديد الدين أو الالتزام الذي ينشأ الرهن بسببه وبالقدر الذي يكون مستحق الدفع ويتم دفع المتبقي (بعد اعتبار أي رهن مشابه بخصوص الديون أو الالتزامات التي لا تكون مستحقة الدفع والقائمة على الأسهم قبل البيع) إلى الشخص الذي تؤول إليه الأسهم عند البيع. لتنفيذ تلك البيوع يجوز لمجلس الإدارة تفويض أي شخص لتحويل الأسهم المباعة إلى المشتري.

as existed upon the Shares prior to the sale) be paid to the person entitled to the Shares at the time of the sale. For giving effect to any such sale the Board may authorize a person to transfer the Shares sold to the purchaser.

2.14 Statutory declaration as evidence of forfeiture or enforcement of lien

A declaration signed by the declarant stating that he is a Director or the Secretary of the Company and that a Share has been duly forfeited or sold to satisfy a lien of the Company on a date stated in the declaration shall be conclusive evidence of the facts therein stated as against all persons claiming to be entitled to the Share. Such declaration and the receipt of the Company for the consideration (if any) given for the Share on the sale, re-allotment or disposal thereof, together with the certificate for the Share delivered to a purchaser or allottee thereof, shall (subject to the execution of a transfer if the same be required) constitute a good title to the Share and the person to whom the Share is sold, re-allotted or disposed of shall be registered as the holder of the Share and shall be discharged from all calls and expenses (if any) in connection therewith made or incurred prior to such sale, re-allotment or disposal and shall not be bound to see to the application of the consideration (if any) nor shall his title to the Share be affected by any irregularity or invalidity in the proceedings in relation to the forfeiture, sale, re-allotment or disposal of the Share.

التصريح القانوني كدليل على المصادرة أو تنفيذ الرهن

2.14

يعتبر أي تصريح يكون موقع من قبل المصرح والذي يحدد بأنه عضو مجلس إدارة أو سكرتير الشركة وأنه تمت مصادرة السهم أصولاً أو بيعه لتسديد رهن الشركة في التاريخ المحدد في ذلك التصريح على أنه دليل قاطع على الحقائق المذكورة فيه بوجه كافة الأشخاص الذين يدعون بأنهم لهم أحقية في السهم. يشكل التصريح المذكور واستلام الشركة للمقابل (إن وجد) الذي يتم تقديمه عند البيع أو إعادة التخصيص أو التصرف بالإضافة إلى الشهادة الخاصة بالسهم الذي يتم تسليمها إلى المشتري أو المخصص له ذلك السهم (مع الالتزام بتوقيع أي تحويل إذا كان ذلك مطلوباً) ملكية صحيحة للسهم ويتم تسجيل الشخص الذي تم بيع السهم له أو أعيد تخصيص السهم إليه، أو تم تحويل السهم إليه، بصفته مالك للسهم ويتم إبرأؤه من كافة المطالبات والمصاريف (إن وجدت) التي تتعلق بها التي تم تكديدها قبل البيع أو إعادة التخصيص أو التصرف المذكور ولا يكون ملزماً بالاطلاع على كيفية استخدام المقابل (إن وجد) ولا تكون ملكيته للسهم متأثرة بأي مخالفة أو بطلان للإجراءات التي تتعلق بالمصادرة أو البيع أو إعادة التخصيص أو التصرف بالسهم.

3. SHARE CERTIFICATES

3. شهادات الأسهم

3.

3.1 Certificates

الشهادات

3.1

Unless the conditions of allotment of the Shares otherwise provide, the Company shall provide to every Shareholder:

ما لم تنص شروط تخصيص الأسهم على خلاف ذلك، تلتزم الشركة بأن تقدم إلى كل مساهم:

(A) a share certificate for the Shares of each class allotted to him;

(أ) شهادة أسهم للأسهم من كل فئة تم تخصيصها له؛

(B) a share certificate for the Shares transferred to him; and

(ب) شهادة أسهم بخصوص الأسهم التي تم تحويلها له؛ و

(C) upon transferring a part of his Shares, of any class, a share certificate for the balance of his holding.

(ت) بعد تحويل جزء من أسهمه من أي فئة، شهادة أسهم بخصوص ما تبقى من الأسهم التي يملكها.

Such initial share certificate shall be provided without payment but if the Shareholder should require additional share certificates, the Company may charge a reasonable fee for every share certificate after the initial share certificate.

يتم تقديم شهادة الأسهم الأولية المذكورة بدون أي مقابل لكن إذا طلب المساهم شهادات أسهم إضافية، يجوز للشركة أن تفرض رسوم معقولة على كل شهادة أسهم بعد شهادة الأسهم الأولى.

3.2 Contents of certificate

3.2 محتويات الشهادة

Every share certificate shall specify the:

يجب أن تحدد كل شهادة أسهم ما يلي:

(A) number;

(أ) الرقم؛

(B) class; and

(ب) الفئة؛ و

(C) distinguishing feature (if any),

(ت) الملامح المتميزة (إن وجدت)،

of Shares to which it relates.

للأسهم التي تتعلق بها.

3.3 Lost or destroyed certificate

3.3 الشهادات المفقودة أو التالفة

If a Share certificate is lost or destroyed, it may be replaced on such terms which may include an indemnity to the Company and payment of reasonable expenses as the Company may determine. If a Share certificate is defaced or worn out, it may be replaced on delivery of the old certificate and upon the payment of such fee as the Company may determine.

إذا فقدت شهادة أسهم أو تلفت، يجوز استبدالها وفق الأحكام التي قد تشمل تعويض للشركة ودفع مصاريف معقولة كما تحددها الشركة. إذا انمحت أي شهادة أسهم أو اهترأت، يجوز استبدالها بعد تسليم الشهادة القديمة وبعد دفع الرسوم التي قد تحددها الشركة.

3.4 Indivisible Shares

3.4 الأسهم غير القابلة للتجزئة

A Share shall not be divisible. In the event of more than one person becoming the owners of a Share, they must nominate one of them to be considered the sole owner of the Share towards the Company. The Company may specify a time for the owners to make the nomination, provided that at the expiry of this date and if no nomination has been made, the Company shall have a right to either:

لا يكون السهم قابل للتجزئة. في حال أصبح أكثر من شخص مالكا لأسهم معين، يتوجب على هؤلاء الأشخاص تعيين واحداً منهم ليتم اعتباره المالك الوحيد للسهم تجاه الشركة. يجوز للشركة أن تحدد وقت للمالكين لإجراء التعيين بشرط أنه إذا لم يتم إجراء التعيين في نهاية هذا التاريخ، تتمتع الشركة بالحق إما:

(A) sell the Share for the account of its owners. In this case such owners shall have the priority to purchase it; or

(أ) بيع السهم لحساب مالكيه. في هذه الحالة، يكون للمالكين حق الأولوية في شرائه؛ أو

(B) the Board may settle any difficulty which may arise with regard thereto as it thinks

(ب) يجوز لمجلس الإدارة تسوية أي صعوبة تنشأ بخصوص هذا الأمر كما يرى ذلك مناسباً وبشكل خاص (لكن بدون

fit and in particular (but without prejudice to the generality of the foregoing) may as between the holders of Shares so nominated determine which Shares are to be registered in the name of one owner and any such nomination shall be effective and after such transfer has been registered no person shall be entitled to question its validity.

المساس بعمومية ما سبق ذكره) يجوز فيما بين مالكي الأسهم الذين تم تعيينهم تحديد الأسهم التي سيتم تسجيلها باسم مالك واحد ويعتبر أي تعيين أنه نافذاً، وبعد أن يتم تسجيل التحويل المذكور لا يحق لأي شخص التشكيك بصحته.

4.	<u>TRANSFER OF SHARES</u>	تحويل الأسهم	4.
4.1	Instrument of transfer	سند التحويل	4.1
	The instrument of transfer of Shares may be in any form which the Board may approve or prescribe from time to time and shall be executed by or on behalf of the transferor.	يجوز أن يكون سند تحويل الأسهم بأي صيغة يوافق عليها مجلس الإدارة أو يحدده من وقت لآخر ويتم التوقيع عليه من قبل أو بالنيابة عن المحول.	
4.2	Registration of transfer	تسجيل التحويل	4.2
	The Board may refuse to register the transfer of Shares:	يجوز لمجلس الإدارة رفض تسجيل تحويل الأسهم:	
	(A) to a person of whom they do not approve; or	(أ) لأي شخص لا يوافق عليه؛ أو	
	(B) they may refuse to register the transfer of Shares unless:	(ب) يجوز لهم رفض تسجيل تحويل الأسهم ما لم:	
	1. the instrument of transfer, the Share certificate and any other evidence that the Company may reasonably require, are filed at the registered office;	1. يكون سند التحويل وشهادة الأسهم وأي دليل آخر تطلبه الشركة بشكل معقول مسجلاً في مكتب التسجيل؛	
	2. the transfer is in respect of only one class of Shares; and	2. يكون التحويل بخصوص فئة أسهم واحدة؛ و	
	3. The transfer is in favor of not more than two transferees.	3. يكون التحويل لصالح ليس أكثر من شخصين.	
	If the Board refuses to register a transfer of Shares, they shall as soon as possible after such decision notify the transferee accordingly.	إذا رفض مجلس الإدارة تسجيل أي تحويل للأسهم، يتوجب عليه، وبأسرع وقت ممكن من بعد القرار المذكور إخطار ذلك للمحول له.	
4.3	Suspension of transfer	تأخير التحويل	4.3
	The Company may suspend the registration of transfer of Shares at such times and for such periods as determined by it.	يجوز للشركة تأخير تسجيل تحويل الأسهم لأي وقت وللترات التي يتم تحديدها من قبلها.	

4.4	Registration charge	رسوم التسجيل	4.4
	The Company may charge a reasonable fee for the registration of any instrument of transfer.	يجوز للشركة فرض رسوم معقولة على تسجيل أي سند تحويل.	
4.5	Retention of instruments	الاحتفاظ بالسندات	4.5
	The Company shall retain any instrument of transfer which is registered.	تلتزم الشركة بالاحتفاظ بأي سند تحويل يتم تسجيله.	
4.6	Company not bound by less than absolute interests	الشركة غير ملزمة بأقل من المصالح المطلقة	4.6
	Except as required by law or the Articles of Association, no person is to be recognized by the Company as holding any Share upon any trust and the Company is not in any way to be bound by or recognize any interest in a Share other than the holder's absolute ownership of it and all the rights attaching to it.	باستثناء ما يكون مطلوباً بموجب القانون أو النظام الأساسي، لا يتم اعتراف الشركة بأي شخص على أنه يملك أي سهم على سبيل الأمانة ولا تكون الشركة ملزمة بأي طريقة بالاعتراف بأي حق في أي سهم ما عدا الملكية المطلقة لمالك السهم وكافة الحقوق المتعلقة به.	
4.7	Indemnity of Directors and Officers	تعويض أعضاء مجلس الإدارة والموظفين	4.7
	Neither the Company nor its Directors nor any of its officers shall incur any liability for any transfer of Shares apparently made by sufficient parties, although the same may, by reason of any fraud or other cause not known to the Company or its Directors or other officers be legally inoperative or insufficient to pass the property in the Shares proposed or professed to be transferred and although transferred, the transfer may, as between the transferor and transferee be liable to be set aside and notwithstanding that the Company may have notice of such transfer.	لا تتحمل الشركة ولا يتحمل أعضاء مجلس الإدارة ولا أي من الموظفين فيها أية مسؤولية بخصوص أي تحويل للأسهم يتم في الظاهر من قبل عدد ملائم من الأطراف على الرغم من أنه قد يكون ذلك التحويل غير نافذ أو غير كافٍ بشكل قانوني لنقل ملكية الأسهم المقترح أو المعلن تحويلها بسبب أي احتيال أو لأي سبب آخر غير معروف من الشركة أو من أعضاء مجلس إدارتها أو الموظفين الآخرين فيها وعلى الرغم من أنه تم تحويلها، يجوز أن يتم وضع التحويل فيما بين المحول والمحول له جانباً وعلى الرغم من علم الشركة بالتحويل المذكور.	
5.	<u>TRANSMISSION OF SHARES</u>	انتقال الأسهم	5.
5.1	Personal representation	التمثيل الشخصي	5.1
	If a Shareholder dies his personal representative shall be the only person recognized by the Company as having title to the Shares.	إذا توفي أي مساهم، يتم الاعتراف بممثله الشخصي من قبل الشركة على أنه يتمتع بملكية الأسهم.	
5.2	Rights on transmission	حقوق الانتقال	5.2
	Where the registered holder of any Share dies or becomes bankrupt or insolvent under an applicable law recognized by the Company,	عندما يتوفى المالك المسجل لأي سهم أو يصبح مفلساً أو معسراً بموجب قانون مطبق ومعتمد لدى الشركة، يحق لممثله الشخصي الحصول بعد تقديم الدليل الذي قد تطلبه الشركة من وقت لآخر	

his personal representative shall upon production of such evidence as may from time to time be required by the Company on his behalf be entitled to the same dividends and other rights (whether in relation to meetings of the Company or to voting or otherwise) as the Shareholder would have been entitled to if he had not died or become bankrupt.

Nothing herein shall release the estate of the deceased Shareholder or personal representative from any liability in respect of the Shares which had been held by the deceased or insolvent Shareholder.

وبالنيابة عن المالك، على نفس الأرباح الموزعة والحقوق الأخرى (سواء فيما يتعلق باجتماعات الشركة أو بالتصويت أو خلاف ذلك) وذلك كما قد تكون مستحقة للمساهم في حال لم يتوف أو يصبح مفلساً.

لا يعفي أي شيء في هذا النظام الأساسي شركة المساهم المتوفى أو ممثله الشخصي من أي التزام بخصوص الأسهم التي تم امتلاكها من قبل المساهم المتوفى أو المعسر.

6. ALTERATION OF SHARE CAPITAL

6. تغيير رأس المال

6.1 Alteration

6.1 التغيير

The Company may by Ordinary Resolution:

يجوز للشركة بموجب قرار عادي:

(A) increase its authorized share capital by creating new Shares in such manner as it thinks expedient;

(أ) زيادة رأس مالها المصرح به عن طريق إنشاء أسهم جديدة بالأسلوب الذي تراه مناسباً؛

(B) consolidate and divide all or any of its Shares (whether issued or not) and change the nominal value of its existing Shares, provided that any fractions of Shares resulting from a consolidation, division or change in the nominal value of Shares may be sold by the Board in any manner it thinks fit on behalf of the Shareholders and the net proceeds distributed proportionately amongst those Shareholders;

(ب) دمج وتقسيم كافة أو أي من أسهمها (سواء الصادرة أو غير الصادرة) وتغيير القيمة الاسمية للأسهم الحالية بشرط أنه يجوز بيع أجزاء من الأسهم التي تنتج عن دمج الأسهم، تقسيمها أو تغيير قيمتها الاسمية من قبل مجلس الإدارة بأي أسلوب يراه مناسباً بالنيابة عن المساهمين ويتم توزيع العوائد الصافية بالتناسب فيما بين هؤلاء المساهمين.

(C) sub-divide its Shares, or any of them, into shares of smaller nominal amount but so that on the sub-division of any issued share, the proportion if any, between the amount paid and the amount (if any) unpaid on each reduced issued Share shall be the same as it was in the case of the Share from which the reduced Share is derived;

(ت) تقسيم الأسهم أو أي منها إلى أسهم بمبلغ اسمي أصغر على أن يكون التقسيم لأي سهم مصدر، والنسبة إن وجدت بين المبلغ المدفوع والمبلغ غير المدفوع (إن وجد) لكل سهم صادر مخفض وسيكون نفسه في حالة السهم الذي تم اشتقاق السهم المخفض منه؛ و

(D) cancel Shares which, at the date of the passing of the resolution, have not been subscribed or agreed to be subscribed by any person and diminish the amount of

(ث) إلغاء الأسهم التي لم يتم الاكتتاب فيها أو الموافقة على الاكتتاب فيها من قبل أي شخص بتاريخ اعتماد القرار وتقليل مبلغ رأس مال الشركة بمبلغ الأسهم التي تم إلغاؤها.

the Company's share capital by the amount of the shares so cancelled;

- (ج) وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي واللوائح، تغيير وتحويل و/أو إعادة تصنيف أي فئة من الأسهم و/أو التسمية أو العملة أو ميزات أي سهم.
- (E) subject to the provisions of these Articles of Association and the Regulations, change, convert and/or re-classify any class of Shares, and/or the denomination, currency or other distinguishing feature of a Share.

6.2 Capital Reduction

The Company may be a Special Resolution reduce its share capital in any way and on such terms as it may decide subject to such cancellation being conducted in accordance with the Regulations.

يجوز للشركة تخفيض رأس مالها بأي طريقة من خلال قرار خاص ووفق الأحكام التي تقرها مع الالتزام بتنفيذ الإلغاء المذكور وفق اللوائح.

7. PURCHASE OF OWN SHARES

7. شراء الشركة لأسهمها

- 7.1 Subject to the provisions of the Regulations and the rules and regulations of the Recognized Stock Exchange that the Shares are listed on (if applicable), the Company may purchase its own Shares.

7.1 مع الالتزام بأحكام اللوائح وبالقواعد المعمول بها لدى البورصة محل إدراج الأسهم (حيثما انطبق) يجوز للشركة شراء الأسهم الخاصة بها.

- 7.2 The Company may purchase the previously issued shares; and may either reissue or sell such shares in the price deemed appropriate by the Board of Directors or revoke and decrease its capital in the amount of such shares based on a resolution to be passed by the extraordinary general meeting and according to a recommendation given by the Board of Directors. Shares owned by the Company may not be taken into account for the purposes of quorum existence in the general meetings and taking decisions therein, pursuant to the applicable securities-related laws.

7.2 يجوز للشركة شراء الأسهم التي سبق وأن أصدرتها ولها إما إعادة إصدار أو بيع هذه الأسهم بالسعر الذي يراه مجلس الإدارة مناسباً أو إلغاؤها وتخفيض رأسمالها بمقدار هذه الأسهم بقرار من الجمعية العامة غير العادية وبتوصية من مجلس الإدارة، ولا تؤخذ الأسهم التي تمتلكها الشركة بعين الاعتبار لغايات توافر النصاب في اجتماعات الجمعية ولاتخاذ القرارات فيها، وذلك مع مراعاة القوانين المتعلقة بالأوراق المالية التي قد تنطبق.

8. RESTRICTION ON CERTAIN SHAREHOLDINGS

8. القيود على بعض المساهمين

- 8.1 Shareholding limit

8.1 حدود الملكية

No Shareholder either alone or together with or through any of such Shareholder's Associates may hold Shares or exercise control over Shares exceeding 25% of the issued share capital of the Company from time to time (an "Unauthorized Holding") and to the extent

لا يجوز لأي مساهم سواء بمفرده أو بالتعاون مع شركائه أو من خلالهم امتلاك أسهم أو التحكم بأسهم تشكل أكثر من 25% من رأس مال الشركة المصدر من وقت لآخر ("امتلاك غير مصرح به") وإلى الحد الذي ينتج فيه عن تحويل الأسهم امتلاك غير مصرح به، لا تكون الشركة ملزمة بالاعتراف بالتحويل المذكور

that any transfer of Shares would result in an Unauthorized Holding, the Company shall not be obliged to recognize such transfer and such transfer shall not be effective for the purpose of these Articles of Association and the Board shall not be obliged to approve any such transfer.

ولا يكون ذلك التحويل نافذ لغرض هذا النظام الأساسي ولا يكون مجلس الإدارة ملزماً بالموافقة على التحويل المذكور.

8.2 Recipient details

8.2 تفاصيل المستلم

8.2

The Board may require any Shareholder or any prospective Shareholder (a "Recipient") (at any time) to provide such information as the Board may stipulate in a notice in writing ("Request for Information") in connection with its holding or proposed holding of Shares or in connection with a proposed transfer of Shares, such information may include:

يجوز لمجلس الإدارة أن يطلب من أي مساهم أو أي مساهم محتمل ("مستلم") (في أي وقت) تقديم المعلومات التي يشترطها مجلس الإدارة بإشعار خطي ("طلب المعلومات") فيما يتعلق بامتلاك أو الامتلاك المقترح للأسهم أو فيما يتعلق بالتحويل المقترح للأسهم وتشمل المعلومات المذكورة ما يلي:

- (A) the extent of the Recipient's holding or purported holding of Shares and those of the Recipient's Associates at the time of such notice, and/or immediately following any proposed transfer of Shares or at any time within the period of three years immediately preceding such notice;
- (B) the identity and location of the Recipient's Associates and of any director, partner, employee of any of the Recipient's Associates;
- (C) details of any interest held by the Recipient or any of its Associates in any Shares;
- (D) details of any arrangements or agreement between the Recipient and its Associates or amongst its Associates with respect to the Company and/or its Shares; and
- (E) such other information as the Company may specify in such notice in good faith for the purposes of satisfying the Company's obligations under the Financial Services Regulations or any regulation amending, supplementing or replacing the same.

- (أ) حد امتلاك المستلم أو الامتلاك المقترح للمستلم للأسهم وشركاء المستلم في وقت الإشعار المذكور و/أو مباشرة بعد أي تحويل مقترح للأسهم أو في أي وقت خلال فترة الثلاث سنوات التي تسبق مباشرة الإشعار المذكور؛
- (ب) هوية وموقع شركاء المستلم وأي عضو مجلس إدارة أو شريك أو موظف في شركاء المستلم؛
- (ت) تفاصيل أي مصلحة تعود على المستلم أو أي من شركائه في أي أسهم؛
- (ث) تفاصيل أي ترتيبات أو اتفاقيات بين المستلم وشركائه أو بين شركائه بخصوص الشركة و/أو أسهمها؛ و
- (ج) أي معلومات أخرى تحددها الشركة في الإشعار المذكور بحسن نية لأغراض التزامات الشركة بموجب لوائح الخدمات المالية أو أي لوائح معدلة لها أو مضافة لها أو تحل محلها.

8.3	Failure to comply	الإخلال بالالتزام	8.3
<p>If for whatever reason a Shareholder fails to comply with a Request for Information served by the Company then at the discretion of the Company it may apply the sanction specified in Article 8.4 below.</p>		<p>إذا أخل أي مساهم لأي سبب من الأسباب بالالتزام بطلب المعلومات المقدم من قبل الشركة يجوز عندها تطبيق العقوبة المحددة في المادة 8-4 أدناه وفق تقدير الشركة.</p>	
8.4	Notice of breach	إشعار الإخلال	8.4
<p>If the Board in its absolute discretion considers that the provisions of Article 8.2 have been breached, it may serve a notice in writing ("Default Notice") on any Shareholder who either alone or in conjunction with other Shareholders or its Associates has breached such Article. The Default Notice may specify that and shall have effect so that all or any of the Shares held by such Shareholder shall with effect from the date of such notice until the Board may in its absolute discretion may determine, cease to carry voting rights, rights to dividend, rights to a return on capital in a winding up of the Company or any other privileges attached to the Share concerned in any other circumstances.</p>		<p>إذا اعتبر مجلس الإدارة وفق تقديره المطلق أنه تم الإخلال بأحكام المادة 8-2، يجوز له توجيه إشعار خطي ("إشعار الإخلال") لأي مساهم يكون إما وحيداً أو بالتعاون مع مساهمين آخرين أو شركائه قد أخل بالمادة المذكورة. يجوز أن يحدد إشعار الإخلال وأن كافة أو أي من الأسهم المملوكة من قبل المساهم المذكور، تكون اعتباراً من تاريخ الإشعار المذكور وحتى يحدد مجلس الإدارة وفق تقديره المطلق، متوقفة عن تمتعها بحقوق التصويت أو حقوق بالأرباح أو حقوق بعائد على رأس المال عند تصفية الشركة أو أي امتيازات أخرى تتعلق بالسهم المعني في أي ظروف أخرى.</p>	
8.5	Board decision final and binding	قرار مجلس الإدارة النهائي والملزم	8.5
<p>The Board shall after service of the Default Notice be entitled to settle any difficulty which may arise with regard thereto as it thinks fit and in particular, (but without prejudice to the generality of the foregoing) require that the Unauthorized Holding be reduced as between the holders of Shares so named and nominated which Shares shall remain in the name of the original Shareholder to the extent that there is no further Unauthorized Holdings. The Board's actions in this regard including service of any such notice shall be final and binding on any Shareholder unless and until it is revoked or changed by the Board and the Board shall not be required to give any reasons for the particular action taken.</p>		<p>يحق لمجلس الإدارة بعد توجيه إشعار الإخلال تسوية أي صعوبة تنشأ بخصوصه كما يرى ذلك مناسباً وبشكل خاص (لكن بدون المساس بعمومية ما سبق ذكره) المطالبة بأن يتم تخفيض الملكية غير المصرح بها فيما بين مالكي الأسهم المذكورة أسمائهم والمحدد على أن تبقى تلك الأسهم باسم المساهم الأصلي إلى الحد الذي لا يتجاوز ملكية الغير مصرح بها. تكون تصرفات مجلس الإدارة في هذا الخصوص بما في ذلك تقديم أي إشعار، نهائية وملزمة لأي مساهم ما لم وإلى حين إلغائها أو تغييرها من قبل مجلس الإدارة ولا يطلب من مجلس الإدارة تقديم أي سبب للتصرفات الخاصة التي تم اتخاذها.</p>	
8.6	Limits on ownership	القيود المفروضة على الملكية	8.6
<p>Subject to any determination of the Board passed from time to time (taking into account any applicable laws or regulations) as at the date of these Articles of Association there is no</p>		<p>وفقاً لأي قرار صادر عن مجلس الإدارة من وقتٍ لآخر (مع مراعاة أي قوانين أو لوائح منطبقة)، لا يوجد في تاريخ هذا النظام الأساسي أي قيود على عدد الأسهم التي يمكن تسجيلها و/أو تملكها بواسطة مواطنين غير قطريين.</p>	

restriction on the number of Shares that can be registered and/or owned by a non-Qatari national.

9. LISTING

الإدراج

9.

Upon Listing, any mandatory rules and regulations of the Recognized Stock Exchange that the Shares are listed on shall apply to the Company and shall prevail over any discrepancy between such rules and regulations and these Articles of Association.

عند الإدراج، تسري على الشركة القواعد واللوائح الملزمة التابعة للبورصة المعتمدة محل الإدراج، وتكون مقدمة في السريان على أي تعارض ينشأ بين تلك القواعد واللوائح وهذا النظام.

10. MATERIAL TRANSACTIONS

الصفقات الكبيرة

10.

10.1 Protection of Minority Shareholders

حماية مساهمي الأقلية

10.1

A Minority Shareholder shall have the right to require the Company, after the passing of a resolution concerning a Material Transaction, to acquire all (but not part) of the Shares that the Minority Shareholder then owns by written notice to the Company. The right granted under this Article shall expire if no such written notice is served to the Company within 30 days of the passing of the resolution referred to in this Article.

يكون لمساهمي الأقلية الحق في أن يطلب من الشركة – بعد تمرير قرار بخصوص صفقة كبيرة – الاستحواذ على كل (وليس جزء) الأسهم التي يملكها مساهمي الأقلية في حينه بموجب إخطار مكتوب موجه إلى الشركة بهذا الخصوص. وينقضي الحق الممنوح بموجب هذه المادة إذا لم يتم إرسال ذلك الإخطار المكتوب إلى الشركة في غضون 30 يوماً من تاريخ تمرير القرار المشار إليه في هذه المادة.

10.2 Valuation

التقييم

10.2

Within 14 days of the written notice referred to in Article 10.1 being served to the Company, the Company shall determine the value of the Minority Shares which shall be a percentage of the market value of the total issued share capital of the Company, such percentage being equal to the percentage of such total issued share capital represented by the Minority Shares.

في غضون 14 يوماً من إرسال الإخطار المكتوب المشار إليه في البند 1-10 إلى الشركة، تلتزم الشركة بتحديد قيمة أسهم الأقلية التي يجب أن تكون نسبة مئوية من القيمة السوقية لكامل رأس مال الشركة المصدر، على أن تكون تلك النسبة مساوية للنسبة المئوية لإجمالي رأس مال المصدر الممثل بأسهم الأقلية.

The market value of the total issued share capital of the Company shall be determined on the basis of a sale between a willing seller and a willing buyer of the whole of the issued share capital of the Company.

وتحدد القيمة السوقية لإجمالي رأس مال الشركة المصدر على أساس البيع بين بائع راغب ومشتر راغب لكل رأس مال الشركة المصدر.

10.3 Auditor's Certification

شهادة المدقق

10.3

The value of the Minority Shares must be certified by the Company auditor acting as experts and not as arbitrators whose decision shall, save for manifest error, be final and

يجب أن يثبت مدقق الشركة قيمة أسهم الأقلية بصفته من الخبراء وليس من المحكمين، على أن يكون قرار مدقق الشركة نهائياً وملزماً، ما لم يتم إثباته خطأً بين، ويتحمل مساهمي الأقلية أتعاب المدقق.

binding and whose fees shall be borne by the Minority Shareholder.

10.4 Reserves of the Company not taken into account

احتياطات الشركة غير المعتبرة

10.4

In calculating the value of the Minority Shares the reserves of the Company (if applicable) shall not be taken into account.

عند حساب قيمة أسهم الأقلية، لا يؤخذ في الاعتبار احتياطات الشركة (حيثما انطبق).

11. SHAREHOLDER'S TAG ALONG RIGHTS

حقوق المساهمين بالمرافقة

11.

11.1 In the event of an Offer, a Non-Selling Shareholder shall have the right to require the Offeror to acquire all (but not part) of the Shares that the Non-Selling Shareholder then owns on the same terms as the Selling Shareholders.

في حال وجود عرض، يكون للمساهم غير البائع الحق في أن يطلب من مقدم العرض الاستحواذ على كل (وليس جزء) الأسهم التي يملكها المساهم غير البائع في حينه وفق الشروط نفسها كما هي الحال مع المساهمين البائعين.

11.1

11.2 Each Selling Shareholder is obliged to notify the Company, by written notice, of the Offer within 30 days of a legally binding Offer being made by the Offeror. Such notice must include the identity of the Offeror, the price at which the relevant Shares are being transferred and the terms upon which such transfer is taking place. The Company, immediately following receipt of such notice, must notify the Non-Selling Shareholder(s) by writing and include all of the details given to the Company about the Offer by the Selling Shareholder.

كل مساهم بائع ملزم بإخطار الشركة بالعرض - بإخطار مكتوب - في غضون 30 يوماً من تاريخ تقديم العرض الملزم قانوناً من قبل العارض. ويجب أن يشتمل الإخطار المذكور على هوية مقدم العرض وسعر الأسهم موضوع العرض محل نقل الملكية وشروط إتمام ذلك النقل. ويجب على الشركة، بعد تسلم الإخطار المذكور مباشرة، إخطار المساهم غير البائع (المساهمين غير البائعين) كتابةً، مع بيان كل التفاصيل المقدمة إلى الشركة بخصوص العرض من قبل المساهم البائع.

11.2

11.3 Each Non-Selling Shareholder shall have 21 days from the date of receiving the notice (referred to in Article 11.2) from the Company to notify the Offeror of the exercise of his option under Article 11.1 and to require all (but not part) of the Shares then held by him to be transferred to the Offeror on the same terms as the Selling Shareholder(s). If the Offeror, after the Non-Selling Shareholder has notified the Offeror of his exercise of such option, does not acquire such Non-Selling Shareholder's Shares, a Selling Shareholder shall not be entitled to transfer his Shares to the Offeror and the Board shall refuse to register the Offeror as a Shareholder.

يكون لكل مساهم غير بائع الحق في مدة تبلغ 21 يوماً من تاريخ تسلم الإخطار (المشار إليه في المادة 11-2) من الشركة لإخطار مقدم العرض بممارسة طلبه بموجب المادة 11-1 ولطلب نقل ملكية كل الأسهم (وليس بعضها) التي يملكها إلى مقدم العرض وفق الشروط نفسها كما هي الحال مع المساهم البائع (المساهمين البائعين). وإذا لم يستحوذ مقدم العرض بممارسة ذلك الطلب على أسهم غير البائع بإخطار مقدم العرض بممارسة ذلك الطلب على أسهم ذلك المساهم غير البائع، لا يحق عندئذٍ للمساهم البائع نقل ملكية أسهمه إلى مقدم العرض، ويلتزم مجلس الإدارة برفض تسجيل مقدم العرض كمساهم.

11.3

12.	GENERAL MEETINGS	الجمعيات العمومية	12
12.1	Annual general meeting	الجمعية العمومية العادية	12.1
	The Company shall hold a meeting of the Shareholders at least once in every calendar year which shall be referred to as the Company's annual general meeting.	تعقد الشركة جمعية المساهمين مرة واحدة على الأقل في كل سنة والتي تتم الإشارة إليها على أنها الجمعية العمومية السنوية العادية.	
	The shareholder(s) who owns at least (10%) of the capital shall, for serious grounds, be entitled to request an invitation to convene the annual general meeting.	يجب السماح للمساهم الذي يملك (10%) على الأقل من رأس المال، ولأسباب جدية، طلب الدعوة لعقد اجتماع الجمعية العمومية السنوية.	
	The minors and shareholders restricted to attend the annual general meeting, shall be represented by their legal attorneys.	يجب على الوكلاء القانونيين تمثيل مساهمي الأقلية والمساهمين الذين يقتصر عليهم حضور الجمعية العمومية.	
12.2	Extraordinary general meetings	الجمعيات العمومية غير العادية	12.2
	All general meetings, other than annual general meetings, shall be called extraordinary general meetings.	تدعى كافة الجمعيات العمومية، ما عدا الجمعيات العمومية السنوية، جمعيات عمومية غير عادية.	
	The Board may, and shall on the requisition of a Shareholder in accordance with the Regulations, call an extraordinary general meeting.	يجوز لمجلس الإدارة، بناءً على طلب أحد المساهمين، الدعوة لعقد جمعية عمومية غير عادية بما يتفق مع اللوائح.	
12.3	Shareholders right to requisition	حق المساهمين في المطالبة	12.3
	The Shareholders may request the Board to call an extraordinary general meeting in accordance with the Regulations. The shareholders representing at least (25%) of the capital shall be entitled to invite extraordinary general meeting to convene pursuant to the procedures prescribed by the Law and the regulations in this regard. In the event that an extraordinary general meeting is called on the requisition of the Shareholders, the meeting must be convened in a timely manner. The Shareholders have the right to: (A) place items on the agenda of the general meetings; (B) discuss the matters listed on the agenda and address questions and receive answers on such matters; and (C) make proposed decisions regarding the matters on the agenda.	يجوز للمساهمين مطالبة مجلس الإدارة بالدعوة لانعقاد جمعية عمومية غير عادية وفق اللوائح. يجب السماح للمساهمين الذين يمثلون (25%) على الأقل في رأس المال لتقديم الدعوة لعقد جمعية عمومية غير عادية طبقاً للإجراءات المنصوص عليها في القانون واللوائح الصادرة في هذا الصدد. وفي حال الدعوة إلى عقد جمعية عمومية غير عادية بناءً على طلب المساهمين، وجب انعقاد الجمعية فوراً. ويكون للمساهمين الحق في: (أ) إدراج أمور على جدول أعمال الجمعية العمومية؛ (ب) مناقشة الأمور المدرجة على جدول الأعمال والإجابة على الأسئلة وتلقي الإجابات بخصوص تلك الأمور؛ و(ج) اتخاذ قرارات مدروسة بخصوص البنود المدرجة على جدول الأعمال.	

13. REQUISITION AND NOTICE OF GENERAL MEETINGS

13. طلب وإشعار الجمعيات العمومية

13.1 Notice of meeting

13.1 إشعار الجمعية العمومية

Subject to the Regulations and to the extent that no specific provision for meetings is made under these Articles of Association, an annual general meeting and an extraordinary general meeting shall be called by giving at least 21 days' notice to all the Shareholders, the Board and auditors.

مع الالتزام باللوائح وما لم ينص النظام الأساسي على أحكام تتعلق بالاجتماعات، تتم الدعوة لانعقاد الجمعية العمومية العادية والجمعيات العمومية غير العادية بموجب إشعار إلى كافة المساهمين ومجلس الإدارة والمدققين لا تقل مدته عن 21 يوماً.

13.2 Contents of notice

13.2 محتويات الإشعار

The notice of general meeting shall specify the following:

يجب أن يحدد الإشعار المذكور الخاص بالجمعية العمومية ما يلي:

- (A) time and date of the meeting;
- (B) place of the meeting;
- (C) the general nature of the matters to be considered; and
- (D) if it is a notice of meeting in respect of an annual general meeting shall in addition specify that it is in respect of an annual general meeting.

- (أ) وقت وتاريخ الاجتماع؛
- (ب) مكان الاجتماع؛
- (ت) الطبيعة العامة للمسائل التي سيتم مناقشتها؛ و.
- (ث) إذا كان الإخطار بخصوص اجتماع جمعية عمومية عادية، وجب بالإضافة لما سبق أن يحدد أنه بخصوص جمعية عمومية عادية.

Provided that a general meeting of the Company shall, whether or not the notice specified in this Article has been given and whether or not the provisions of the Articles of Association regarding general meetings have been complied with, be deemed to have been duly convened if it is so agreed:

بشرط اعتبار اجتماع الجمعية العامة منعقداً أصولاً، سواء تم تسليم الإشعار المحدد في هذا النظام الأساسي أم لا، أو سواء تم تطبيق أحكام النظام الأساسي بخصوص اجتماعات الجمعية العمومية أم لا، إذا ما تم الاتفاق على ذلك:

- (A) in the case of an annual general meeting, by all the Shareholders entitled to attend and vote thereat; and
- (B) in the case of an extraordinary general meeting, by all of the Shareholders entitled to attend and vote at the meeting, together holding not less than 95% in par value of the Shares giving that right.

- (أ) من قبل كافة الأعضاء المخولين بالحضور والتصويت في الجمعية العادية السنوية؛ و
- (ب) من قبل كافة الأعضاء المخولين بالحضور والتصويت في اجتماع الجمعية غير العادية، والذين لديهم ما لا يقل عن 95% من القيمة الاسمية للأسهم التي تعطيهم هذا الحق.

A notice of general meeting may be made through an announcement in at least one Arabic language newspaper and one English

ويجوز إرسال دعوة لانعقاد جمعية عمومية بطريق الإعلان في صحيفتين محليتين يوميتين في قطر إحداهما تصدر باللغة العربية والأخرى باللغة الانجليزية.

language newspaper in general circulation in Qatar.

13.3 Proceedings not invalid

الإجراءات غير الباطلة

13.3

The proceedings of a meeting are not invalid solely because of the inadvertent failure to give notice of the meeting to, or the failure to receive notice of a meeting by, any person entitled to receive such notice.

لا تكون إجراءات الجمعية العمومية باطلة فقط بسبب الإخلال غير المتعمد لتوجيه إشعار الجمعية أو الإخلال باستلام إشعار الجمعية من قبل أي شخص يحق له استلام الإشعار المذكور.

14. PROCEEDINGS AT GENERAL MEETINGS

الإجراءات في الجمعية العمومية

14.

14.1 Quorum

النصاب القانوني

14.1

Save as provided under these Articles of Association, the quorum for general meetings shall be made up as follows:

باستثناء ما هو منصوص عليه في هذا النظام الأساسي، يكون النصاب القانوني للجمعية العمومية كما يلي:

(A) at least two Shareholders entitled to be present and vote at such meeting (whether by proxy or otherwise); and

(أ) على الأقل مساهمين اثنين يحق لهما الحضور والتصويت في الاجتماع المعني (سواء عن طريق وكيل أو غير ذلك)؛

(B) all Shareholders present at the meeting and entitled to vote hold not less than 51% of the issued Shares of the Company.

(ب) كافة المساهمين الحاضرين في الاجتماع والمخولين بالتصويت الذين يملكون ما لا يقل عن 51% من الأسهم المصدرة في الشركة؛ و

No business shall be transacted at any general meeting unless the requisite quorum be present at the commencement of the business.

لا يتم إجراء أي أعمال في أي جمعية عمومية ما لم يكتمل النصاب القانوني المطلوب في بداية الأعمال.

If a quorum is not present within half an hour from the time stated for the meeting, the meeting shall be adjourned to a place and time determined by the Directors. If during the meeting a quorum ceases to be present, the meeting shall be adjourned to a place and time determined by the Directors. The quorum for an adjourned meeting shall be at least two Shareholders.

إذا لم يكتمل النصاب القانوني خلال نصف ساعة من الوقت المحدد، وجب تأجيل الاجتماع لينعقد في المكان والزمان الذي يحدده أعضاء مجلس الإدارة. وإذا انتفى النصاب القانوني خلال الاجتماع، وجب تأجيل الاجتماع لينعقد في مكان وزمان يحدده أعضاء مجلس الإدارة. ويكون النصاب القانوني لانعقاد الجمعية المؤجلة هو حضور مساهمين على الأقل.

If the matter is related to the dissolution, liquidation, transformation, merger, or acquisition of the Company, or if the project for which the Company is founded is sold or otherwise disposed of, a meeting shall be valid only if attended by a number of shareholders representing at least three quarters of the capital and the resolutions in any of the cases referred to in this paragraph of clause (14.1) shall not be valid unless it is approved by

وإذا تعلق الأمر بحل الشركة أو تصفيتها أو تحولها أو اندماجها أو الاستحواذ عليها أو بيع المشروع الذي قامت من أجله الشركة أو التصرف فيه بأي وجه آخر، فيشترط لصحة أي اجتماع أن يحضره مساهمون يمثلون ثلاثة أرباع رأس مال الشركة ولا يكون القرار صحيحاً في أي من الحالات المشار إليها في هذا المقطع من البند (14.1) إلا إذا صدر بموافقة مساهمين يمثلون 75% من رأس مال الشركة.

shareholders representing 75% of the company's capital.

- 14.2 Chair of the meeting** **رئيس الاجتماع 14.2**
- The Chairman shall chair the meeting. If the Chairman is not present or willing to act within half an hour of the stated time for commencement of the meeting, the Vice Chairman shall chair the meeting. If the Vice Chairman is not present or willing to act, and in the absence of a nominee, another director elected by the Directors present shall chair the meeting. If no Directors are present or willing to chair the meeting, then the Shareholders shall elect one among themselves to chair the meeting.
- يرأس رئيس مجلس الإدارة الاجتماع. إذا لم يكن رئيس مجلس الإدارة حاضراً أو لم يرغب بالترأس خلال نصف ساعة من الوقت المحدد لبدء الاجتماع، يتوجب على نائب رئيس مجلس الإدارة ترأس الاجتماع. إذا لم يكن نائب رئيس مجلس الإدارة حاضراً أو لم يرغب التراس بتلك الصفة وفي حال غياب أي مرشح يترأس الاجتماع عضو مجلس إدارة آخر يتم اختياره من قبل أعضاء مجلس الإدارة الحاضرون. إذا لم يكن أي من أعضاء مجلس الإدارة حاضراً أو لم يرغب بترأس الاجتماع، عندها يتوجب على المساهمين الحاضرين اختيار واحداً منهم ليرأس الاجتماع.
- 14.3 Casting vote** **الصوت الترجيحي 14.3**
- The chairman of the meeting shall have a casting vote in the case of an equality of votes with respect to any matter at the meeting.
- يتمتع رئيس الاجتماع بصوت ترجيحي في حال تعادل الأصوات بخصوص أي بند من بنود الاجتماع.
- 14.4 Shares that may not count towards a vote** **الأسهم التي لا يجوز حسابها لتكوين صوت 14.4**
- Shares in the Company that are beneficially owned by the Company shall not be voted, directly or indirectly, at any meeting and shall not be counted in determining the total number of outstanding Shares at any given time.
- إن الأسهم في الشركة التي تملكها الشركة، لا يجوز التصويت بموجبها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، وخلال أي اجتماع، ولن تحسب من ضمن تحديد إجمالي عدد الأسهم المتبقية في أي وقت من الأوقات.
- 14.5 Adjournment** **التأجيل 14.5**
- The chairman of the meeting may adjourn the meeting with the consent of the majority of the votes at the meeting at the point in time of such requested adjournment. No matters shall be considered at an adjourned meeting other than matters that might have been considered at the meeting had the adjournment not taken place. It is not necessary to give notice of the adjourned meeting unless the meeting was adjourned for thirty days or more, in which case at least seven days' notice shall be given specifying the time, date and place of the adjourned meeting and the general nature of the matters to be considered.
- يجوز لرئيس الاجتماع تأجيل الاجتماع بموافقة أغلبية الأصوات في الاجتماع في وقت التأجيل المطلوب. لا تتم دراسة أي مسائل في الاجتماع المؤجل إلا الأمور التي كان يجب دراستها في الاجتماع الذي تم تأجيله. ليس من الضروري توجيه إشعار بالاجتماع المؤجل ما لم يكن قد تم تأجيل الاجتماع لمدة ثلاثين يوماً أو أكثر وفي تلك الحالة يجب توجيه إشعار لا تقل مدته عن سبعة أيام يحدد وقت و تاريخ و مكان الاجتماع المؤجل و الطبيعة العامة للمسائل التي ستم دراستها.
- 14.6 Vote by personal representative** **التصويت بواسطة الممثل الشخصي 14.6**

Votes by personal representatives shall be undertaken as follows:

يكون التصويت بواسطة الممثلين الشخصيين كما يلي:

- (A) A shareholder shall in writing and upon a power of attorney be entitled to appoint another shareholder who is not a Board member to attend the general meeting on his behalf; provided that shareholder by proxy shall not own more than (5%) of the capital shares.
- (B) where a Shareholder has had a personal representative appointed, that personal representative may exercise the voting rights of the Shareholder if the personal representative has given notice to the Company in writing in the form of a proxy presented by the Company and within the time limit for filing proxies prior to any meeting being held or vote being taken; and
- (C) any corporation which is a Shareholder of the Company, may by resolution of its directors or other governing body, authorize such person in accordance with its constitutional documents to act as its representative either at a particular meeting or at all meetings of the Company or of any class of Shareholders and a person so authorized shall in accordance with his authority and until his authority is revoked by the corporation be entitled to exercise the same powers on behalf of the corporation as the corporation could exercise if it were an individual Shareholder of the Company.
- (أ) يجب أن يتم السماح للمساهم خطياً ووفق توكيل قانوني تعيين مساهم آخر ليس عضواً في مجلس الإدارة لينوب عنه في حضور الجمعية العمومية، شريطة أن عدم امتلاك ذلك المساهم المعين بموجب التوكيل أكثر من (5%) من أسهم رأس المال.
- (ب) عندما يكون للمساهم ممثل شخصي معين، فإنه يجوز لممثل هذا الممثل الشخصي ممارسة حقوق التصويت الخاصة بالمساهم إذا كان الممثل الشخصي قد سلم الشركة إشعاراً خطياً بصيغة التوكيل المقدم من قبل الشركة في الوقت المحدد لإيداع ملف التوكيل قبل أي اجتماع يتم عقده أو تصويت يتم إجراؤه؛ و
- (ت) يجوز لأي شركة مساهمة في الشركة، بموجب قرار من أعضاء مجلس الإدارة فيها أو أي هيئة حاكمة فيها، تفويض أي شخص وفقاً لمستنداتها التأسيسية كما ترى ذلك مناسباً ليتصرف بصفته ممثلاً لها إما في اجتماع عادي أو في كافة الاجتماعات غير العادية بالشركة أو في اجتماع أي فئة مساهمين ويتمتع أي شخص يتم تفويضه بهذه الطريقة وفق صلاحيته وحتى يتم إنهاء صلاحيته من قبل الشركة التي عينته، بالحق في ممارسة تلك الصلاحيات بالنيابة عن الشركة كما لو كانت تلك الشركة مساهمة كشخص طبيعي في الشركة.

14.7 Proxy instrument

سند التوكيل

14.7

An instrument appointing a proxy shall as nearly as circumstances will admit be in writing in a form approved by the Board and distributed with the notice of a meeting and in particular:

يجب أن يكون أي سند تعيين وكيل خطياً ووفق الصيغة المعتمدة من قبل مجلس الإدارة بقدر الإمكان، ويتم توزيعه بموجب إشعار أي اجتماع وبشكل خاص:

- (A) A proxy may, but need not, be a Shareholder but shall at all times be acceptable to the Company.
- (أ) يجوز للوكيل أن يكون مساهم ولكن ليس بالضرورة أن يكون مساهماً، ولكن يجب أن يكون مقبول من الشركة في كافة الأوقات.

- (B) The instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of the appointor or of his attorney duly authorized in writing. If the appointor is a Body Corporate, either under seal or under the hand of an officer or attorney duly authorized by the said corporation on terms satisfactory to the Company.
- (ب) يجب أن يكون سند تعيين الوكيل خطياً وبخط الشخص الذي يقوم بالتعيين أو وكيله المفوض أصولاً خطياً. إذا كان الذي قام بالتعيين شركة، على سند التعيين أن يكون مختوم بختم الشركة أو يكون بخط موظف أو وكيل مفوض أصولاً من قبل الشركة المذكورة وفق الأحكام التي ترضي الشركة.
- (C) A Shareholder shall not, be entitled to appoint more than two proxies to attend and vote at the same meeting. Where a Shareholder appoints more than one proxy, to attend and vote at the same meeting, each proxy appointed shall represent a minimum of one hundred shares and such appointment shall be invalid unless the Shareholder specifies the proportion of his shareholding to be represented by each proxy.
- (ت) لا يحق لأي مساهم تعيين أكثر من وكيلين للحضور والتصويت في نفس الاجتماع. عندما يعين أي مساهم أكثر من وكيل واحد للحضور والتصويت في نفس الاجتماع، يمثل كل مساهم يتم تعيينه على الأقل مائة سهم ويعتبر التعيين المذكور أنه باطل ما لم يحدد المساهم نسبة مساهمته التي سيتم تمثيلها من قبل كل وكيل.
- (D) The instrument appointing a proxy together with the original power of attorney or other authority, if any, under which it is signed (or a duplicate copy is to be provided, a copy of that power or authority, certified by an advocate and solicitor, or where the Shareholder is a Body Corporate, certified by an authorized officer of that Body Corporate), shall be deposited at the registered office of the Company or at such other place as is specified for that purpose in the notice convening the meeting, not less than 48 hours (or such other date stated in the proxy form) before the time appointed for holding the meeting or adjourned meeting at which the person named in the instrument proposes to vote and in default the instrument of proxy shall not be treated as valid.
- (ث) يتوجب إيداع سند تعيين أي وكيل بالإضافة إلى الوكالة القانونية الأصلية أو أي تفويض آخر، إن وجد، والذي تم توقيعه (أو نسخة منه يتم تقديمها أو نسخة عن الوكالة القانونية أو التفويض مصادق عليها من قبل محام ومستشار أو عندما يكون المساهم شركة يتم التصديق عليها من قبل الموظف المفوض في تلك الشركة) لدى المكتب المسجل للشركة أو في أي مكان آخر كما يتم تحديد ذلك في الإشعار الذي يتم توجيهه للدعوة لانعقاد الاجتماع وذلك خلال فترة لا تقل عن ثمانية وأربعين ساعة (أو أي تاريخ آخر يتم تحديده في صيغة التوكيل) قبل الوقت المحدد لانعقاد الاجتماع أو الاجتماع المؤجل الذي سوف يصوت فيه الشخص المذكور في التوكيل وفي خلاف ذلك لا يعتبر سند التوكيل ساري المفعول.
- (E) The instrument appointing a proxy shall be deemed to confer authority to demand or join in demanding a poll and be valid until and unless a notice of revocation is received by the Company.
- (ج) يعتبر سند تعيين أي وكيل أنه بمنح الصلاحية للمطالبة أو الانضمام للمطالبة بإجراء اقتراع ويكون نافذاً ما لم وإلى أن يتم استلام إشعار بالرجوع عنه من قبل الشركة.

No Shareholder shall be entitled to be present or to vote on any question either personally or otherwise, as a proxy or attorney at any general meeting or upon a poll or be reckoned in the quorum in respect of any Shares:

لا يحق لأي مساهم أن يكون حاضراً أو يصوت على أي مسألة شخصياً أو خلاف ذلك سواء بصفته وكيل في أي جمعية عمومية أو بناءً على اقتراح تصويت أو يتم اعتباره في النصاب القانوني فيما يتعلق بأي أسهم:

- (أ) تكون المطالبات بخصوصها مستحقة وغير مدفوعة؛
(B) upon which calls are due and unpaid;
(ب) ما لم يكن مسجلاً كمساهم في تاريخ التسجيل المحدد لمثل هذا الاجتماع (أو تاريخ الإشعار بالاجتماع في حالة عدم توفر مثل هذا التاريخ)؛ أو
(ت) عندما يحدد سند التوكيل أو الوكالة القانونية أو أي تفويض، إن وجد، اسم شخص آخر أو طرف آخر (غير المساهم المذكور) بصفته وكيل أو شخص أو طرف مفوض بهذه الطريقة للتصرف ولم يتم إيداعه لدى الشركة وفقاً لهذا النظام الأساسي.
(C) where the instrument of proxy, the power of attorney or other authority, if any, naming another person or party (other than the said Shareholder) as proxy, attorney, or person/party authorized to so act has not been completed and/or deposited with the Company in accordance with these Articles of Association.

A vote given in accordance with the terms of an instrument of proxy or attorney shall be valid, notwithstanding the previous death or unsoundness of mind of the principal or the transfer of the Share in respect of which the instrument is given or the proxy or attorney acting outside the scope of its authorization if no intimation in writing of such death, unsoundness of mind transfer or limitation of authority as aforesaid has been received by the Company at its registered office before the commencement of the meeting or adjourned meeting at which the instrument is used.

يعتبر أي صوت يتم تقديمه وفق أحكام سند التوكيل نافذاً على الرغم من الوفاة السابقة أو الخلل العقلي السابق للموكل أو تحويل الأسهم التي بشأنها منح السند أو تصرف الوكيل خارج نطاق تفويضه، إذا لم يتم استلام أي إنذار خطي بالوفاة أو الخلل العقلي أو تحديد للصلاحيات كما سبق ذكره، من قبل الشركة في مكتبها المسجل قبل بدء الاجتماع أو الاجتماع المؤجل الذي سيتم استخدام السند فيه.

15. **VOTES OF SHAREHOLDERS** **أصوات المساهمين** **15**
- 15.1 **Voting on show of hands** **التصويت برفع الأيدي** **15.1**
- Unless a poll is demanded, a resolution put to the vote shall be decided on a show of hands.
- ما لم تتم المطالبة بالاقتراع، يتم التقرير بخصوص أي قرار يتم طرحه للتصويت عن طريق التصويت برفع الأيدي.
- 15.2 **Voting rights** **حقوق التصويت** **15.2**
- On a show of hands, every Shareholder present, including the representative of a Body Corporate Shareholder, shall have one vote. On a poll, every Shareholder shall have one vote for every Share held. This Article is
- في حال التصويت برفع الأيدي يتمتع كل مساهم حاضراً بما في ذلك ممثل أي مساهم شركة بصوت واحد. في حال الاقتراع، يحق لكل مساهم صوت واحد عن كل سهم يملكه. تخضع هذه المادة لأي حقوق أو قيود مرفقة بأي أسهم.

subject to any rights or restrictions attached to any Shares.

15.3 No objection

عدم الممانعة

15.3

No objection may be raised to the right of any voter except at the meeting at which the voter is to vote. The decision of the chairman of the meeting in respect of any objection or the right of any voter shall be final.

لا يجوز الاعتراض على حق أي مصوت باستثناء في الاجتماع الذي يجب على المصوت أن يصوت فيه. يعتبر قرار رئيس الاجتماع نهائي في الاجتماع فيما يتعلق بأي اعتراض أو حق أي مصوت.

15.4 Voting by poll

التصويت عن طريق الاقتراع

15.4

Voting by poll shall be governed as follows:

يخضع التصويت عن طريق الاقتراع لما يلي:

(A) A poll may be demanded before or on the declaration of the result of a vote by show of hands:

(أ) يجوز المطالبة بالاقتراع قبل أو عند إعلان نتيجة التصويت برفع الأيدي:

1. by the chairman of the meeting;
2. by at least two Shareholders having the right to vote at the meeting; or
3. by a Shareholder representing not less than 5% of the total nominal value of all the Shareholders having the right to vote.

1. من قبل رئيس الاجتماع؛

2. من قبل مساهمين اثنين على الأقل يتمتعان بحق التصويت في الاجتماع؛ أو

3. من قبل أي مساهم يمثل ما لا يقل عن 5% من إجمالي القيمة الاسمية لكافة المساهمين الذين يتمتعون بحق التصويت في الاجتماع.

(B) Unless a poll is demanded, the chairman of the meeting may declare that a resolution has been carried or lost by a particular majority. The entry in the minutes of the meeting of that declaration shall be conclusive evidence of the result of the resolution.

(ب) ما لم تتم المطالبة بالاقتراع، يجوز لرئيس الاجتماع الإعلان بأن أي قرار تم اعتماده أو عدم اعتماده من قبل أغلبية خاصة. يعتبر قيد محاضر الاجتماع لذلك التصريح أنه دليل حصري على نتيجة القرار.

(C) The chairman of the meeting may consent to the withdrawal of the demand for a poll.

(ت) يجوز لرئيس الاجتماع الموافقة على سحب المطالبة بإجراء الاقتراع.

(D) A poll shall be taken in the manner the chairman directs and the result shall be the resolution of the meeting at which the poll was demanded.

(ث) يتم إجراء أي اقتراع وفق الأسلوب الذي يحدده رئيس الاجتماع وتكون النتيجة قرار الاجتماع الذي تمت فيه المطالبة بإجراء الاقتراع.

(E) A poll demanded on the election of a chairman of the meeting or on an adjournment shall be taken immediately. A poll demanded on any other question shall be taken as the chairman directs. The demand for a poll shall not prevent

(ج) إن المطالبة المتعلقة بالتصويت على اختيار رئيس الاجتماع أو المتعلقة بتأجيل الاجتماع يتم التصويت عليها مباشرة. إما المطالبة بالاقتراع بخصوص أي مسألة أخرى فتتم حسب ما يحدد رئيس الاجتماع ذلك. لا تمنع المطالبة بالاقتراع من استمرار أي اجتماع بخصوص

the continuance of a meeting for the transaction of any business other than the question on which the poll is demanded.

تنفيذ أي أعمال ما عدا المسألة التي يكون قد تمت المطالبة بإجراء اقتراح بخصوصها.

15.5 Amendments to Resolutions

التعديلات على القرارات

15.5

If an amendment shall be proposed to any resolution under consideration but shall be ruled out of order by the chairman of the meeting, the proceedings on the substantive resolution shall not be invalidated by any error in the ruling and in particular:

إذا تم اقتراح أي تعديل على أي قرار تتم دراسته، وصرح رئيس الاجتماع بأنه خارج نطاق المناقشة، لا تكون الإجراءات بخصوص القرار الفعلي باطلة بسبب أي خطأ في هذا التصريح وبشكل خاص:

(A) In the case of a resolution duly proposed as a Special Resolution, no amendment thereto (other than a mere clerical amendment to correct a manifest error) may in any event be considered or voted upon.

(أ) في حال تم اقتراح قرار أصولاً كقرار خاص تتخذه الجمعية غير العادية، لا يجوز في أية حال اعتبار أي تعديل عليه (إلا التعديل الكتابي لتصحيح خطأ واضح) أو التصويت عليه.

(B) In the case of a resolution duly proposed as an Ordinary Resolution, no amendment thereto (other than a mere clerical amendment to correct a manifest error) may be considered or voted upon unless notice of such proposed amendment is given to the office at least seven days prior to the time appointed for holding the relevant meeting or adjourned meeting or (in the absence of any such notice) the chairman of the meeting in his absolute discretion rules that the amendment is fit for consideration at the meeting.

(ب) في حال تم اقتراح أي قرار أصولاً على أنه قرار عادي، لا يجوز في أية حال اعتبار أي تعديل عليه (إلا التعديل الكتابي لتصحيح خطأ واضح) أو التصويت عليه ما لم يتم توجيه إشعار بخصوص التعديل المقترح إلى المكتب قبل سبعة أيام على الأقل من الوقت المحدد لانعقاد هذا الاجتماع أو الاجتماع المؤجل أو (في حال عدم وجود الإشعار المذكور)، يقرر رئيس الاجتماع وفق تقديره المطلق إذا كان التعديل المذكور مناسباً للدراسة في الاجتماع أم لا.

15.6 Objections to votes and errors in counting votes etc.

15.6 الاعتراضات على الأصوات والأخطاء في احتساب الأصوات الخ

15.6

If any objection is raised to the counting of, or failure to count, any votes or if any votes shall be counted which ought not to have been counted or might have been rejected or if any votes shall not be counted which ought to have been counted, the objection or error shall not vitiate the resolution unless it be raised or pointed out at the same meeting and it shall in the opinion of the chairman of the meeting be of sufficient magnitude to vitiate the result of the voting. The decision of the chairman of the meeting on such matters shall be final and conclusive.

إذا تم طرح أي اعتراض على احتساب أو الإخلال في احتساب أي أصوات أو إذا تم احتساب أي أصوات لا يجب أن يتم احتسابها أو تم رفضها وإذا لم يتم احتساب أي أصوات يجب أن يتم احتسابها، لا يبطل الاعتراض أو الخطأ القرار ما لم يتم طرحه أو الإشارة إليه في نفس الاجتماع ويكون وفق رأي رئيس الاجتماع كاف لإبطال نتيجة التصويت. يكون قرار رئيس الاجتماع بخصوص المسائل المذكورة نهائي وقطعي.

15.7	Chairman's decision is final on procedural matters	قرار رئيس الاجتماع نهائي بخصوص المسائل الإجرائية	15.7
	The decision of the chairman of the meeting, made in good faith, on matters of procedure or arising incidentally from the business of the meeting shall be final as shall be his decision, acting in good faith, whether any matter is of such a nature.	يعتبر قرار رئيس الاجتماع الذي يتم اتخاذه بحسن نية بخصوص مسائل الإجراءات أو التي تنشأ اعتراضياً نتيجة أعمال الاجتماع، نهائي كما يكون قراره المتخذ بحسن نية نهائياً فيما إذا كانت تلك المسألة من ضمن هذه الطبيعة.	
15.8	Resolutions to be issued by the general meeting as per the provisions of the Law and these Articles of Association shall be binding on the shareholders, whether or not they attend such meeting and whether they approve or object to such resolutions and the Board of Directors shall immediately enforce such resolutions upon the issuance thereof	القرارات الصادرة من الجمعية العامة وفقاً لأحكام القانون وهذا النظام تلزم المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا قد وافقوا أو اعترضوا عليها، وعلى المجلس تنفيذها فور صدورها.	15.8
15.9	With prejudice to the lawfully-set rights of the shareholders, no claim related to the general and joint interest of the Company shall be filed against the Board of Directors or any Director(s), unless such claim is filed in the name of all the shareholders based on a resolution passed by the general meeting.	مع عدم الإخلال بحقوق المساهمين المقررة قانوناً لا يجوز رفع المطالبات التي تمس المصلحة العامة والمصلحة المشتركة للشركة ضد مجلس الإدارة أو ضد واحد أو أكثر من أعضائه إلا باسم مجموع المساهمين وبمقتضى قرار من الجمعية العمومية.	15.9
	Any shareholder desiring to file such claim shall notify the Board of Directors at least one month before the convention of the next general meeting. Such proposal shall be included in the agenda of the general meeting.	ويجب على كل مساهم يريد تقديم مطالبة من هذا القبيل أن يخطر بذلك مجلس الإدارة قبل انعقاد الجمعية العمومية التالية بشهر واحد على الأقل. ويجب على المجلس أن يدرج هذا الاقتراح في جدول أعمال الجمعية.	
	If such proposal is rejected by the general meeting, no shareholder may resubmit it in his personal name, but if it is accepted, the general meeting shall appoint an attorney or more to follow-up the claim.	فإذا رفضت الجمعية العمومية هذا الاقتراح لم يجز لأي مساهم إعادة طرحه باسمه الشخصي. أما إذا قبل فتعين الجمعية لمباشرة الدعوى مندوباً أو أكثر.	
16.	<u>NUMBER OF DIRECTORS</u>	<u>عدد أعضاء مجلس الإدارة</u>	16.
16.1	Composition	التشكيل	16.1
	The composition of the Board shall be as follows:	يكون تشكيل مجلس الإدارة على الوجه الآتي بيانه:	
(A)	Members of the Board of Directors shall not be less than seven (7) Directors and shall not be more than eleven (11) Directors. However, the Company may, under an ordinary resolution, increase or	(أ) يتألف مجلس الإدارة مما لا يقل عن سبعة (7) أعضاء ولا يزيد عن أحد عشر (11) عضواً، إلا أنه يجوز للشركة، بموجب قرار عادي، أن تزيد أو تقلل من العدد المحدد للأعضاء.	

decrease the number set for the Directors.

- (B) The Board shall be composed of Executive, Non-Executive and Independent Board members provided always that at least one-third of the Board members are independent Board members and the majority of the Board members are Non-Executive Board members.

- (C) Be a shareholder owning, when elected, or within thirty days from its election date, a number of the Company's Shares determined by the Articles of Association. Such Shares shall be deposited to the Depository within sixty days from starting date of membership with prohibition from trading, mortgage or seize until the end of membership period, approved on the last budget of financial year of doing business. Such Shares shall also be allocated to ensure the rights of the Company, shareholders, creditors and third parties for the responsibility of the Board members. If the Board member does not provide the guarantee as mentioned, its membership becomes invalid. The Independent Board member shall be exempted from this requirement.

(ب) يتشكل مجلس الإدارة من أعضاء تنفيذيين وغير تنفيذيين ومستقلين، بشرط ألا يقل المستقلون منهم عن ثلث أعضاء المجلس وأن تكون الأغلبية من الأعضاء غير التنفيذيين.

(ت) يصبح المساهم مالكا لعدد من أسهم الشركة المحددة بنص النظام الأساسي وذلك عندما يتم اختياره أو في خلال ثلاثون يوماً من تاريخ اختياره. يجب أن يتم إيداع مثل هذه الأسهم في شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية في خلال ستون يوماً من تاريخ بداية العضوية مع منع التداول أو الرهن أو الاحتجاز والمصادرة حتى نهاية فترة العضوية، المعتمدة بشأن الميزانية الأخيرة للسنة المالية للقيام بالأعمال. كما يجب أيضاً أن يتم توزيع هذه الأسهم لضمان حقوق الشركة والمساهمين والدائنين والأطراف الأخرى لمسؤولية أعضاء المجلس. وفي حال عدم تقديم عضو المجلس الضمان كما هو مشار إليه، تصبح عضويته باطلة ولاغية. كما يجب أن يتم استثناء عضو المجلس المستقل من هذا الشرط.

17. ALTERNATE DIRECTORS

Any Director may appoint (and remove) an alternate to attend Board meetings in his absence and to vote in his place, provided that the alternate is a Director himself. For any one Board meeting no more than two Directors (which may include the Chairman and/or the CEO) may appoint alternates, provided that there are a minimum of five Directors present at that meeting. The appointment of an alternate shall be specific and clearly stated in writing, and it must be received by the Board at least three Business Days before the Board meeting date.

17. أعضاء مجلس الإدارة البديلاء

يجوز لأي عضو مجلس إدارة تعيين (وعزل) عضو بديل عنه ليحضر اجتماعات مجلس الإدارة في حال غيابه والتصويت مكانه بشرط أن يكون عضو مجلس الإدارة البديل نفسه عضو مجلس إدارة. في أي اجتماع لمجلس إدارة لا يجوز لأكثر من عضوين اثنين في مجلس الإدارة (بما في ذلك رئيس مجلس الإدارة و/أو الرئيس التنفيذي) تعيين بديلاء لهم بشرط أن يحضر بحد أدنى خمسة أعضاء مجلس إدارة في ذلك الاجتماع. يكون تعيين عضو مجلس الإدارة البديل محدد وموضح خطياً ويجب أن يتم استلام التعيين من قبل مجلس الإدارة قبل ثلاثة أيام عمل على الأقل من تاريخ اجتماع مجلس الإدارة.

18. POWERS OF BOARD

18. صلاحيات مجلس الإدارة

18.1 Powers

18.1 الصلاحيات

The Company shall be managed by the Board, which may exercise all such powers of the Company which are not required to be exercised by the Regulations or by these Articles of Association at the general meeting, provided that no alteration of these Articles of Association or rules so prescribed shall invalidate any prior act of the Board which would have been valid if such alteration or rules so prescribed had not been made.

تتم إدارة الشركة من قبل مجلس الإدارة الذي يجوز له ممارسة كافة صلاحيات الشركة التي لا يكون مطلوب ممارستها بموجب اللوائح أو بموجب هذا النظام الأساسي بواسطة الجمعية العمومية، بشرط ألا يلغى أي تعديل لهذا النظام الأساسي أو القواعد التي تم تحديدها أي تصرف سابق لمجلس الإدارة والذي يكون نافذاً في حال عدم إجراء التعديل المذكور أو القواعد المذكورة.

19. <u>RESPONSIBILITIES OF THE BOARD</u>	<u>تفويض صلاحيات أعضاء مجلس الإدارة</u>	19
The following are the general roles and responsibilities of the Board of Directors:	فيما يلي الأدوار والمسؤوليات العامة لأعضاء مجلس الإدارة:	
19.1 Assuming responsibility towards Shareholders and other stakeholders and Related Parties within QFB and the community at large.	19.1 تحمل المسؤولية تجاه الأعضاء وأصحاب المصلحة الآخرين والأطراف ذات العلاقة في بنك قطر الأول والمجتمع ككل.	19.1
19.2 Developing written policy that regulated the relationship among the stakeholders in order to protect them and their rights.	19.2 إعداد سياسة مكتوبة تنظم العلاقة بين أصحاب المصلحة بهدف حمايتهم وحماية حقوقهم.	19.2
19.3 Reviewing and approving the strategies, plans, and objectives developed by the Company.	19.3 مراجعة واعتماد الاستراتيجيات والخطط والأهداف التي تعدها الشركة.	19.3
19.4 Monitoring the implementation of strategic initiatives.	19.4 مراقبة تنفيذ المبادرات الاستراتيجية.	19.4
19.5 Overseeing and assessing the need to implement new or amended corporate governance best practices on a periodic basis.	19.5 رصد وتقييم الحاجة إلى تطبيق أفضل ممارسات الحوكمة الجديدة أو المعدلة وذلك على أساس دوري.	19.5
19.6 Reviewing and approving QFB's organizational structure.	19.6 مراجعة واعتماد الهيكل التنظيمي للبنك.	19.6
19.7 Ensuring that the necessary financial and human resources are in place for QFB to meet its objectives and goals.	19.7 ضمان أن الموارد المالية والبشرية الضرورية يتم استغلالها لصالح البنك لتحقيق أهدافه ومهامه.	19.7
19.8 Appointing managers or authorized deputies, and vesting in them the right to sign, jointly or severally, on behalf of QFB.	19.8 تعيين المدراء أو نوابهم المخولين رسمياً ومنحهم الحق في التوقيع بالنيابة عن البنك سواء بصفة فردية أو مشتركة أو تضامنية.	19.8
19.9 Supervising the adequate and fair selection of the Senior Executive Management	19.9 الإشراف على الاختيار الكافي والعادل للإدارة التنفيذية العليا.	19.9
19.10 Conducting the CEO's performance appraisal on an annual basis, through the NRCGC.	19.10 إجراء تقييم الأداء للرئيس التنفيذي للشركة على أساس سنوي من خلال لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة.	19.10
19.11 Reviewing Senior Executive Management performance against set goals and targets and monitoring the way in which their performance is reported via the NRCGC.	19.11 مراجعة أداء الإدارة التنفيذية العليا مقارنةً بالأهداف الموضوعية ومراقبة الطريقة التي يتم بها رفع التقارير عن أداءهم من خلال لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة.	19.11
19.12 Designing and implementing an adequate succession plan for the Board of Directors, Senior Executive Management and other key functions across QFB.	19.12 تصميم وتنفيذ خطة كافية للتعاقب الوظيفي لأعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية العليا والوظائف الرئيسية الأخرى في البنك.	19.12

- 19.13** Ensuring the implementation of an internal controls/ internal control framework across QFB. ضمان تطبيق الضوابط الداخلية وهيكل الرقابة الداخلية في البنك. **19.13**
- 19.14** Conducting, on an annual basis, a review of the effectiveness of the internal control framework. إجراء مراجعة على أساس سنوي لكفاءة وفاعلية هيكل الرقابة الداخلية. **19.14**
- 19.15** Ensuring, directly or through delegated authorities, that QFB is in compliance with the rules and regulations of the QFCA, QFCRA, and QFMA, and more generally, the laws and regulations in the State of Qatar, where applicable. التأكد بطريقة مباشرة أو من خلال السلطات المخولة أن البنك ملتزم بالقوانين واللوائح والنظم الخاصة بمركز قطر للمال، وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، وهيئة قطر للأسواق المالية، بالإضافة إلى القوانين واللوائح والنظم المتعارف عليها في دولة قطر، حيثما يكون ذلك منطبقاً. **19.15**
- 19.16** Reviewing and updating approved governance applications on regular basis. مراجعة وتحديث تطبيقات الحوكمة المعتمدة على أساس منتظم. **19.16**
- 19.17** Reviewing and approving the annual plan of training and education at QFB including its activities and governance according to corporate governance code. مراجعة واعتماد الخطة السنوية للتدريب والتأهيل بالبنك ويشمل ذلك أنشطتها وحوكمتها وفقاً للأنحة الحوكمة. **19.17**
- 19.18** Forming Board committees and delegating powers and authorities to appropriate levels within QFB (without absolving the Board of its responsibility of the delegated function). Maintaining updated information from Board committees and Senior Executive Management. تشكيل لجان تابعة لمجلس الإدارة ومنحها الصلاحيات والسلطات وفق المستويات المناسبة في البنك (بدون تخلي مجلس الإدارة عن مسؤوليته تجاه المهام المفوضة لهذه اللجان). الاحتفاظ بمعلومات محدثة وجديدة من اللجان التابعة للمجلس والإدارة التنفيذية العليا. **19.18**
- 19.19** Appraising and approving various strategic initiatives and investments. تقييم واعتماد الاستثمارات والمبادرات الاستراتيجية المتنوعة. **19.19**
- 19.20** Assuming responsibility for calling the general meetings. تحمل مسؤولية الدعوة إلى عقد جمعيات عمومية للبنك. **19.20**
- 19.21** Developing the procedural rules for the Company's corporate governance practices in an effort to ensure their implementation in a consistent manner. إعداد القواعد الإجرائية الخاصة بممارسات الحوكمة للشركة وذلك من أجل ضمان تطبيقها بأسلوب متناسق. **19.21**
- 19.22** At all times, keeping its Shareholders updated about the latest developments in the area of corporate governance and related best practices. The Board may delegate the same to the NRCGC or any other body as deemed appropriate. إبقاء أعضائها في جميع الأوقات على اطلاع بأحدث وآخر التطورات في مجال الحوكمة وأفضل الممارسات المتعلقة بها. ويجوز للمجلس تفويض ذلك إلى لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة أو إلى أي هيئة أخرى حسبما يراه مناسباً. **19.22**
- 19.23** Ensuring that the members of the Board committees, the internal auditor or its representative as the case may be, and ضمان أن أعضاء اللجان التابعة للمجلس أو المراجعين الداخليين أو ممثليهم ومن ينوب عنهم حسبما تقتضيه الحالة وممثلي **19.23**

representatives of the external auditors attend the annual general meeting.

المراجعين الخارجيين يقومون بحضور اجتماعات الجمعية العمومية السنوية.

19.24 Reviewing a comprehensive set of management, financial and operations reports for the purpose of meeting its above roles and responsibilities.

19.24 مراجعة مجموعة شاملة من التقارير المالية والإدارية والتشغيلية وذلك بغرض القيام بأدوارها ومسؤولياتها المذكورة آنفاً.

19.25 Developing a mechanism for dealing with providers of financial service, financial analysis, credit rating and other service providers as well as the entities that identify standards and indices of financial markets in order to provide their services for all shareholders in a quick manner with integrity and transparency.

19.25 تطوير آلية للتعامل مع مقدمي الخدمات المالية والتحليل المالي والتصنيف الائتماني ومقدمي الخدمات الأخرى فضلاً عن المؤسسات التي تحدد معايير ومؤشرات الأسواق المالية بهدف تقديم خدماتها لكافة أصحاب المصلحة بشكل سريع وبكل نزاهة وشفافية.

19.26 Develop awareness programs for spreading the culture of self-control and risk management of the Company.

19.26 تطوير برامج التوعية لنشر ثقافة الرقابة الذاتية وإدارة المخاطر الخاصة بالشركة.

19.27 Not entering into loans that spans more than three years, and not selling or mortgaging real estate of QFB or dropping the Company's debts, unless it is authorized to do so by the Articles of Association. In the case where the Articles of Association include no provisions to this respect, the Board should not act without the approval of the general meeting, unless such acts fall within the normal scope of the Company's business

19.27 عدم الدخول في قروض تمتد إلى فترة تتجاوز الثلاث سنوات، وعدم بيع أو رهن عقارات البنك أو إسقاط ديون الشركة، إلا إذا كان هذا مخولاً به رسمياً بنص النظام الأساسي. وفي حال لم ترد نصوص بهذا الشأن في النظام الأساسي، على مجلس الإدارة عدم العمل بدون موافقة الجمعية العمومية على مثل تلك التصرفات إلا إذا كانت مثل هذه التصرفات تقع ضمن النطاق الطبيعي لأعمال الشركة.

20 DELEGATION OF DIRECTORS POWERS

20 تفويض صلاحيات مجلس الإدارة

20.1 Delegation

20.1 التفويض

The Board may delegate any of its powers to the Chairman, the Vice Chairman, the CEO, any one Director and/or any Board committee established in accordance with Article 30.

يجوز لمجلس الإدارة تفويض أي من صلاحياته إلى رئيس مجلس الإدارة، نائب رئيس مجلس الإدارة، الرئيس التنفيذي، أي عضو مجلس إدارة و/أو أي لجنة يتم إنشاؤها وفق المادة 30.

20.2 Representation of the Company

20.2 تمثيل الشركة

The Company shall be represented before any court or any other party or body by the Chairman, the Vice Chairman, the CEO, or any other individual authorized by the Board. The same is duly authorized to sign on behalf of the Company and shall execute the resolutions issued by the Board and follow its recommendations on such terms and

يتم تمثيل الشركة أمام أي محكمة أو أي طرف أو هيئة أخرى من قبل رئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة أو الرئيس التنفيذي أو أي شخص آخر يتم تفويضه من قبل مجلس الإدارة. ويتم تفويض نفس الشخص ليوقع بالنيابة عن الشركة ويلتزم بتنفيذ القرارات التي يتم إصدارها من قبل مجلس الإدارة وإتباع تعليماته وفق الأحكام والشروط التي ينص عليها مجلس الإدارة من وقت لآخر.

conditions as may be stipulated by the Board from time to time.

21.	<u>APPOINTMENT AND RETIREMENT OF DIRECTORS</u>	تعيين وتقاعد أعضاء مجلس الإدارة	21
21.1	Election at annual general meeting	الانتخاب في الجمعية العمومية العادية	21.1
	Subject to registration with the CRO, the Board members shall be elected at an annual general meeting for a period ending at the third annual general meeting following the annual general meeting at which the Board members were elected, which shall reconstitute the Board. Directors whose term in office has been completed may be re-elected. Shareholders shall elect a Board member using Cumulative Voting.	بشرط التسجيل لدى مكتب تسجيل الشركات، يتم انتخاب أعضاء مجلس الإدارة في الجمعية العمومية العادية لفترة تنتهي عند الجمعية العمومية العادية الثالثة التالية للجمعية العمومية التي تم فيها انتخاب مجلس الإدارة، وهي التي يناط بها إعادة تشكيل مجلس الإدارة. يجوز إعادة انتخاب أعضاء مجلس الإدارة الذين انتهت مدة تعيينهم. يتولى المساهمون انتخاب عضو بمجلس الإدارة باستخدام التصويت التراكمي.	
21.2	Recommendation and details required	التوصيات والتفاصيل المطلوبة	21.2
	(A) A person (other than a Director standing for re-election) shall not be appointed as a Director at a general meeting unless the person has been recommended by the NRCGC or a Shareholder in accordance with Article 21.2(B).	(أ) لا يتم تعيين أي شخص (باستثناء أي عضو مجلس إدارة تقدم لإعادة انتخابه) بصفته عضو مجلس إدارة في أي جمعية عمومية ما لم تتم التوصية بذلك الشخص من قبل لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة أو أي مساهم وفقاً للمادة 2-21 (ب).	
	(B) No person shall, unless recommended by the NRCGC for election, be eligible for election as a Director at any general meeting unless the Secretary has received 14 days before the meeting the following:	(ب) ما لم تتم التوصية بذلك من لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة، لا يكون أي شخص مؤهل للانتخاب بصفته عضو مجلس إدارة في أي جمعية عمومية، ما لم يستلم السكرتير قبل 14 يوماً من موعد الاجتماع:	
	1. a written notice signed by one or more Shareholders representing not less than 1% of the total nominal value of the Shares (other than the person to be proposed) duly qualified to attend and vote at the meeting for which such notice is given of such Shareholders' intention to propose such person for election; and	1. إشعار خطي موقع من قبل عضو أو أكثر يمثلون ما لا يقل عن 1% من إجمالي القيمة الاسمية للأسهم (بغير الشخص المقترح) يكون مؤهل أصولاً بالحضور والتصويت في الاجتماع الذي تم إصدار الإشعار بشأنه والذي يظهر المساهم بموجبه عن نيته باقتراح ذلك الشخص ليتم انتخابه؛ و	
	2. notice in writing signed by the person to be proposed of his willingness to be elected, and including the information set out in Article 21.3 below, such notice of willingness to be elected not having subsequently been withdrawn.	2. إشعار خطي موقع من قبل الشخص المقترح برغبته بأن يتم انتخابه، بما في ذلك المعلومات المذكورة في المادة 21-3 أدناه، وبشرط عدم سحب هذا الإشعار لاحقاً.	

21.3 Confirmation of candidate

تأكيد المرشح

21.3

No appointment or election of a Director shall be carried out unless:

لا يتم تعيين أو انتخاب أي عضو مجلس إدارة ما لم:

(A) he confirms in writing his candidacy and that he fulfils the requirements for being a director as stipulated in Article 22 and any other provision of the Regulations and the Financial Services Regulations;

(أ) يؤكد خطياً ترشيحه وأنه يستوفي متطلبات منصب عضو مجلس إدارة والتي هي مذكورة في المادة 22 من هذا النظام الأساسي وأي أحكام منصوص عليها في اللوائح ولوائح الخدمات المالية؛

(B) he provides details of his profession, qualifications and all business activities (including all companies in which he has or has had an interest) he is undertaking regardless of whether these compete directly or indirectly with the Company (and where necessary, approval is obtained from the QFCA) or its affiliate, having authority over the appointments of Directors by the Company and Shareholders are given access to such details; and

(ب) أن يقدم تفاصيل عن مهنته ومؤهلاته وكافة نشاطاته العملية (بما في ذلك كافة الشركات التي لديه أو كان لديه فيها مصلحة) ويتعهد بصرف النظر عما إذا كانت تلك الشركات تنافس الشركة بشكل مباشر أو غير مباشر (وعندما يكون ذلك ضرورياً يتم الحصول على الموافقة من هيئة مركز قطر للمال) أو الشركات التابعة لها والتي لها صلاحية تعيين أعضاء مجلس الإدارة من قبل الشركة؛ مع تمكين المساهمين من الاطلاع على تلك التفاصيل؛ و

(C) such other information as the Company shall think necessary for the purposes of such appointment.

(ت) أي معلومات أخرى تراها الشركة ضرورية لغرض هذا التعيين.

Until such time that the relevant approvals are obtained for the newly appointed Director, the Director to be replaced shall continue as a Board member.

يستمر عضو مجلس الإدارة الذي سيتم استبداله بصفته عضو في مجلس الإدارة حتى ذلك الوقت الذي يتم الحصول فيه على الموافقات المطلوبة بخصوص عضو مجلس الإدارة الذي يتم تعيينه حديثاً.

22. REQUIREMENTS FOR DIRECTORS

المتطلبات بخصوص أعضاء مجلس الإدارة

22

No person shall be a Director who:

لا يجوز أن يكون أي شخص عضو مجلس إدارة إذا:

(A) is under the age of 21 years;

(أ) كان لم يبلغ سن الواحد والعشرين؛

(B) is disqualified from being a director in the QFC or in any other place;

(ب) كان غير مؤهل ليكون عضو مجلس إدارة في مركز قطر للمال أو في أي مكان آخر؛

(C) is an undischarged bankrupt in any country;

(ت) كان مفلساً ولم يصدر قرار بالسماح له بمعاودة ممارسة العمل في أي بلد؛

(D) is a Body Corporate;

(ث) كان هيئة اعتبارية؛ و

(E) has inadequate expertise and knowledge, in the reasonable opinion of the Board, to properly and effectively perform their functions;

(ج) كان لديه خبرة ومعرفة غير كافية بناء على الرأي المعقول الصادر عن مجلس الإدارة بما يؤهله للقيام بمهامه الوظيفية بكفاءة واقتدار.

A Director should hold at least minimum of one (1) share of the Bank's share capital when elected or within thirty (30) days from the Director's election date.

يجب على عضو مجلس الإدارة امتلاك سهم واحد على الأقل من أسهم رأس مال البنك عند اختياره أو في خلال (30) يوماً من تاريخ اختيار عضو مجلس الإدارة.

23. REMOVAL OF DIRECTORS

عزل أعضاء مجلس الإدارة

23

A Director shall be deemed vacated in any of the following cases:

يعتبر أي عضو مجلس إدارة معزولاً من منصبه في أي من الحالات التالية:

(A) if the Director fails to attend three consecutive Board meetings or if applicable, three consecutive committee meetings in a year without a valid reason, and the Board decides to terminate his directorship;

(أ) إذا لم يحضر عضو مجلس الإدارة ثلاثة اجتماعات متتالية لمجلس الإدارة أو وفق الحال إذا لم يحضر ثلاثة اجتماعات متتالية للجان مجلس الإدارة في سنة واحدة بدون سبب معقول وقرر مجلس الإدارة إنهاء عضويته؛

(B) if he submits his resignation in writing;

(ب) إذا قدم استقالته خطياً؛

(C) if he becomes incapable of being a Director pursuant to the requirements in Article 22;

(ت) إذا أصبح غير قادر على أن يكون عضو مجلس إدارة بموجب المتطلبات المنصوص عليها في المادة 22؛

(D) if he was appointed or elected in a manner not in accordance with these Articles of Association; or

(ث) إذا تم تعيينه أو اختياره بأسلوب لا يتوافق مع النظام الأساسي؛ أو

(E) if he is removed by an Ordinary Resolution of a general meeting.

(ج) إذا تم عزله بموجب قرار من الجمعية العمومية العادية.

(F) if he is prohibited by the Regulations from being a Director; or

(ح) إذا كان ممنوعاً بموجب اللوائح من شغل منصب عضو بمجلس الإدارة؛ أو

(G) If he is, by virtue of any mental or physical disability, incapable of acting.

(خ) إذا كان بسبب أي إعاقة ذهنية أو بدنية، غير قادر على التصرف.

24. VACANCIES ON THE BOARD

الشواغر في مجلس الإدارة

24

24.1 Power of the Board to fill vacancies prior to general meetings

24.1 صلاحية مجلس الإدارة لملء الشواغر قبل الجمعيات العمومية

24.1

If the maximum number of Directors have not been appointed, the Board may, subject to the requirements set out in Article 16.1, elect a substitute or additional Director from candidates proposed by at least two Directors, and such person shall hold office until the next general meeting reconstituting the Board at which time such person's term shall expire.

إذا لم يتم تعيين عدد أعضاء مجلس الإدارة بالحد الأقصى، يجوز لمجلس الإدارة - مع الالتزام بالاشتراطات المنصوص عليها في المادة 16-1 أن يختار عن طريق التصويت عضو مجلس إدارة بديل أو إضافي من المرشحين المقترحين من قبل عضوين اثنين لمجلس الإدارة على الأقل ويشغل الشخص المذكور منصبه حتى موعد الجمعية العمومية التالي لإعادة انتخاب مجلس الإدارة مرة ثانية وعندها تنتهي مدة تعيين الشخص المذكور.

25.	<u>NOMINATION, REMUNERATION AND CORPORATE GOVERNANCE COMMITTEE (NRCGC)</u>	<u>لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة</u>	25
25.1	Composition of the NRCGC	تشكيل لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة	25.1
	A NRCGC shall be established by the Board and its members shall comprise of Independent Directors, the majority of whom must be Non-Executive Directors. The Chairman of the NRCGC must be an Independent Director.	يتم تأسيس لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة من قبل مجلس الإدارة، يتكون أعضائها من أعضاء مستقلين غالبيتهم أعضاء غير تنفيذيين وأن يكون رئيس اللجنة عضواً مستقلاً.	
25.2	NRCGC terms of reference	الشروط المرجعية للجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة	25.2
	The NRCGC shall adopt and act in accordance to terms of reference.	يجب على لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة تبني الشروط المرجعية والعمل بمقتضاها.	
25.3	Annual general meeting to determine	تحديد الجمعية العمومية	25.3
	The NRCGC may give recommendations on the remunerations policy as to the Chairman and Directors, provided that such policy shall be adopted in the general meeting that considers the report of granting the annual incentives (including the bonuses) to the Chairman and Directors.	يجوز للجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة إصدار توصياتها بشأن سياسة المكافآت في ما يخص رئيس مجلس الإدارة وأعضاء المجلس ، على أن يتم تبني تلك السياسة في اجتماع الجمعية العمومية التي تنظر في تقرير منح الحوافز السنوية (بما في ذلك المكافآت) إلى رئيس وأعضاء مجلس الإدارة.	
25.4	Yearly bonuses	المكافآت السنوية	25.4
	The general meeting may take decision on granting annual incentives to the Chairman and Directors based on the recommendations submitted to the shareholders by the NRCGC, even for a year in which no profits are generated or no dividends are distributed to the shareholders.	يجوز للجمعية العمومية العادية اتخاذ قرار بشأن منح الحوافز السنوية لرئيس مجلس الإدارة وأعضاء المجلس بناء على التوصيات المقدمة من لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة للمساهمين ، حتى عن السنة التي لم تشهد تحقيق أرباح أو لم يتم فيها توزيع أرباح الأسهم على المساهمين.	
25.5	Expenses	المصاريف	25.5
	The Directors shall be reimbursed for any expenses reasonably incurred to attend Board, general or Board committee meetings.	يتم تعويض أعضاء مجلس الإدارة عن أية مصاريف يتم تكبدها بشكل معقول لحضور اجتماعات مجلس الإدارة أو الجمعيات العمومية واجتماعات اللجان.	
26.	<u>PROCEEDINGS OF THE DIRECTORS</u>	<u>إجراءات أعضاء مجلس الإدارة</u>	26
26.1	Requisition of Meetings	المطالبة بالاجتماعات	26.1
	Board meetings shall be convened by an invitation of its Chairman or the written request of at least two Directors (and for the avoidance of doubt the CEO may comprise	تتم الدعوة لانعقاد اجتماعات مجلس الإدارة عبر رئيس مجلس الإدارة أو بناء على طلب خطي من قبل اثنين من أعضاء مجلس إدارة على الأقل (ولتجنب الشك يجوز للرئيس التنفيذي أن يكون واحد من عضوي مجلس الإدارة اللذين يصدران الطلب المذكور)	

one of the two Directors issuing such a request) upon seven days' notice to all Board members entitled to attend.

بموجب إخطار مدته سبعة أيام موجه إلى كل أعضاء مجلس الإدارة الذين لهم حق الحضور.

26.2 Conduct of Meeting

26.2 انعقاد الاجتماع

Board meetings shall be held at least six times per calendar year and additionally, as often as necessary for the conduct of the affairs of the Company. The Board may hold meetings in or outside of Qatar. The Directors and members of a Board committee may attend meetings by means of such telephone, electronic or other communications facilities as permit attendants to hear and communicate with each other simultaneously and instantaneously. Participation of Directors and Board committee members in such meetings including for the purposes of voting shall be considered as personal attendance at such meetings. Unless otherwise determined by the Directors, the meeting shall be held at the place where the chairman of the meeting is located at the start of the meeting.

يتم انعقاد اجتماعات مجلس الإدارة ست مرات على الأقل في العام الميلادي الواحد وكذلك وفق الضرورة اللازمة لإدارة أعمال الشركة. يجوز لمجلس الإدارة عقد الاجتماعات داخل أو خارج قطر. يجوز لأعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء لجنة مجلس الإدارة حضور الاجتماعات عن طريق الهاتف أو الوسائل الإلكترونية أو وسائل الاتصالات الأخرى بشكل يسمح للحضور سماع بعضهم والتواصل مع بعضهم في وقت واحد. يتم اعتبار مشاركة أعضاء مجلس الإدارة وأعضاء اللجنة في الاجتماعات المذكورة، بما فيه لغايات التصويت، على أنه حضور شخصي في هذه الاجتماعات. ما لم يحدد عكس ذلك من قبل الأعضاء، يعقد الاجتماع في مكان تواجد رئيس الاجتماع عند بداية الاجتماع.

26.3 Quorum

26.3 النصاب القانوني

(A) The quorum necessary for the transaction of the business of the Board shall be the majority of the Directors entitled to vote and be present at the said meeting (or if the number of Directors is an odd number, the requisite number shall be rounded up) provided that either the Chairman or the Vice - Chairman attends the meeting.

(أ) يكون النصاب القانوني الضروري لتنفيذ أعمال مجلس الإدارة أكثرية أعضاء مجلس الإدارة الذين يحق لهم التصويت والحضور في الاجتماع المذكور (أو إذا كان عدد أعضاء مجلس الإدارة فردي، يكون النصاب القانوني المطلوب هو القسم الأكبر). شريطة حضور الرئيس أو نائب الرئيس للاجتماع.

(B) Subject to the provisions of these Articles of Association, any Director who ceases to be a Director at a Board meeting may continue to be present and to act as a Director and be counted in the quorum until the termination of the Board meeting if no other Director objects and if otherwise a quorum of Directors would not be present.

(ب) مع مراعاة أحكام هذا النظام الأساسي، فإنه في حال لم يعد يعتبر أحد أعضاء المجلس عضو من أعضاء مجلس الإدارة عند اجتماع مجلس الإدارة (لأي سبب كان)، فإنه يجوز أن يستمر هذا العضو في اجتماع مجلس الإدارة في الحضور والتصرف بصفة عضو مجلس إدارة ويتم احتسابه في النصاب القانوني حتى انتهاء اجتماع مجلس الإدارة وذلك في حال لم يعترض عضو مجلس إدارة آخر على ذلك وفي حال عدم اكتمال النصاب القانوني لحضور اجتماع المجلس.

26.4 Proceedings at Board meeting

26.4 الإجراءات في اجتماع مجلس الإدارة

Board resolutions shall be passed by the majority of votes of Directors present except that the CEO shall not have a right to vote at

يتم اعتماد قرارات مجلس الإدارة من قبل أغلبية أصوات أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين باستثناء الرئيس التنفيذي الذي لا يتمتع بحق التصويت في اجتماعات مجلس الإدارة. عند تعادل

meetings of the Board. In case of deadlock, the chairman of the meeting shall have a casting vote. The objecting Directors shall have their objection recorded in the minutes of the meeting.

الأصوات، يكون لرئيس الاجتماع صوتاً ترجيحياً. يتم تسجيل اعتراض أعضاء مجلس الإدارة المعترضين في محاضر الاجتماع.

26.5 Filling vacancies

ملء الشواغر

26.5

If the number of Directors is less than the number fixed as the quorum, the continuing Directors may act only for the purposes of filling vacancies (in accordance with the requirements of Article 16.1) or of calling a general meeting.

إذا كان عدد أعضاء مجلس الإدارة أقل من العدد المحدد للنصاب القانوني، يحق لأعضاء مجلس الإدارة فقط القيام بملء الشواغر (وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في المادة 16-1) أو المطالبة بانعقاد الجمعية العمومية.

26.6 Resolutions in writing

القرارات الخطية

26.6

A resolution may be passed if voted for by writing by the majority of Directors or the majority of the members of a Board committee entitled to receive notice of the resolution. Such a resolution shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Board or that Board committee.

قد يتم إصدار قرار إذا تم التصويت لصالحه كتابياً من قبل أكثرية أعضاء مجلس الإدارة أو اللجنة الذين يحق لهم استلام إشعار القرار.

The resolution may consist of several documents in like form each signed by one or more Directors.

يعتبر هكذا قرار بأنه نافذاً وساري المفعول كما لو أنه تم اعتماده في أي اجتماع لمجلس الإدارة أو اللجنة. يجوز أن يتألف القرار من عدة مستندات بصيغة مشابهة موقعة من قبل عضو مجلس إدارة واحد أو أكثر.

A resolution passed through by writing has to be signed by all Board Directors or all Board Committee members to take effect.

يجب أن يتم توقيع القرار الذي يتم تمريره كتابياً من قبل جميع أعضاء مجلس الإدارة أو جميع أعضاء لجنة المجلس حتى يسري مفعوله.

26.7 Conflicts of interest

تضارب المصالح

26.7

The Company shall adopt rules and procedures regarding the entering into of any commercial transaction with a Related Party and shall always adhere to such rules.

تلتزم الشركة بالأخذ بالقواعد والإجراءات المتعلقة بإبرام أي معاملة تجارية مع شخص ذي علاقة، ويجب عليها الالتزام دوماً بتلك القواعد.

26.8 Director's vote on a conflict of interest

صوت عضو مجلس الإدارة بخصوص تضارب المصالح

26.8

A Director shall not vote at a meeting of the Board on any resolution concerning a matter in which he has a direct or indirect conflict of interest provided that such Director shall be counted in the quorum present at a meeting.

لا يجوز لأي عضو مجلس إدارة التصويت في أي اجتماع بخصوص أي قرار يتعلق بأي مسألة يكون له فيها مصلحة مباشرة أو غير مباشرة بشرط أن يتم احتساب عضو مجلس الإدارة المذكور في النصاب القانوني لأي اجتماع.

26.9 Director's vote on a conflict of interest involving a Board member

صوت عضو مجلس الإدارة بخصوص تضارب المصالح الذي يكون أحد أعضاء المجلس طرفاً فيه

26.9

A Director shall not be in attendance during the time of the Board meeting that is discussing a conflict of interest situation between such Director or his or her Associate and the Company and such Director shall not count towards the quorum for such Board meeting nor be entitled to vote on the matter that is subject of the conflict of interest.

لا يجوز لعضو مجلس الإدارة الحضور في اجتماع المجلس الذي يتم فيه مناقشة موقف تضارب في المصالح بين ذلك العضو أو شريكه وبين الشركة، ولا يجوز حساب ذلك العضو في تحقيق النصاب القانوني لذلك الاجتماع، ولا يحق له التصويت على الأمر الذي هو موضوع تضارب المصالح.

26.10 Rules applying to a conflict of interest and disclosure

Any transaction that involves a Conflict of Interest shall always be transacted on an arm's-length basis, involve terms and prices that are market standard at the time of the transaction. All such transactions shall be disclosed in the Company's annual report and referred to the general meeting after the transaction.

القواعد السارية على تضارب المصالح والإفصاح

26.10

أي معاملة تنطوي على تضارب في المصالح يجب إجراؤها على أساس المبادعة التامة، مع مراعاة الشروط والأسعار في السوق لحظة إتمامها. ويجب الإفصاح عن كل تلك المعاملات في تقرير الشركة السنوي وإحالتها إلى الجمعية العمومية بعد المعاملة.

26.11 Director's trading securities

Any trading by Board members in the Shares or other securities must be disclosed and the Company shall adopt clear rules on Board member and employee trading activities.

مضاربة عضو مجلس الإدارة بالأوراق المالية

26.11

أي تداول من أعضاء مجلس الإدارة في الأسهم أو غيرها من الأوراق المالية يجب الإفصاح عنه، وتلتزم الشركة باعتماد قواعد واضحة بالنسبة لأنشطة المضاربة التي يباشرها عضو مجلس الإدارة والموظف.

26.12 Validity of Board decisions

All acts done and decisions taken by the Board, or of a committee of the Board, or by a person acting as a Director shall be valid, notwithstanding any defect in the appointment or disqualification of Directors or inability to vote, in case it was discovered afterwards.

نفاذ قرارات مجلس الإدارة

26.12

تعتبر كافة التصرفات التي يتم القيام بها والقرارات التي يتم اتخاذها من قبل مجلس الإدارة أو لجنة مجلس الإدارة أو من قبل أي شخص يتصرف بصفة عضو مجلس إدارة أنها نافذة على الرغم من أي خلل في تعيين أو عدم أهلية أعضاء مجلس الإدارة أو عدم مقدرتهم على التصويت في حال تم الكشف عنها لاحقاً.

26.13 Chairman to rule

The chairman of the meeting shall rule on any question arising at a meeting on the right of a Director, other than himself, to vote. His ruling shall be consistent with these Articles of Association and shall be final and conclusive.

قرار رئيس مجلس الإدارة

26.13

يقرر رئيس الاجتماع في أية مسألة تنشأ في أي اجتماع متعلقة بحق أي عضو مجلس إدارة غيره بخصوص التصويت. ويجب أن يكون حكمه متوافقاً مع هذا النظام الأساسي، كما يكون نهائياً ومطلقاً.

26.14 Relaxing prohibitions from voting

The Company may by a Special Resolution suspend or relax any provision of these Articles of Association prohibiting a Director from voting at a meeting.

تحرير الامتناع عن التصويت

26.14

يجوز للشركة بموجب قرار خاص إيقاف أو تحرير أي فقرة من هذا النظام الأساسي تمنع أي عضو مجلس إدارة من التصويت في أي اجتماع.

27. CHAIRMAN AND VICE CHAIRMAN

رئيس مجلس الإدارة ونائبه

27

The Board shall elect by way of vote a Chairman and a Vice Chairman of the Board whose appointment shall be governed as follows:

سيُنتخب أعضاء مجلس الإدارة عن طريق التصويت، كل من رئيس ونائب رئيس المجلس والذي سيخضع تعيينهم للتالي:

(A) The Chairman and the Vice Chairman as at the date of the adoption of these Articles of Association shall serve until the first meeting of the Board following the second annual general meeting following the adoption of these Articles of Association.

(أ) كل من رئيس ونائب رئيس مجلس الإدارة ممارسة أعمالهم من تاريخ اعتماد هذا النظام الأساسي وحتى موعد الاجتماع الأول لمجلس الإدارة الذي يلي اجتماع الجمعية العمومية العادية الثاني للشركة من بعد تاريخ اعتماد النظام الأساسي هذا؛

(B) Subsequent Chairman and Vice Chairman shall have such terms as the Board shall determine;

(ب) يشغل كل من رئيس ونائب رئيس مجلس الإدارة اللاحقين مناصبهم للمدة التي يحددها مجلس الإدارة؛

(C) A Chairman or Vice Chairman whose term in office has completed may be re-elected;

(ت) يجوز إعادة انتخاب رئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة الذي أنجز مدته؛

(D) The Vice Chairman shall act as chairman of meetings of the Board in the absence of the Chairman or where for procedural reasons, the Chairman is not able to vote on the issue in question.

(ث) يتوجب على نائب رئيس مجلس الإدارة القيام بصفة رئيس اجتماعات مجلس الإدارة في حال غياب رئيس مجلس الإدارة أو لأسباب إجرائية لا يكون رئيس مجلس الإدارة قادراً عندها على التصويت على المسألة المعنية.

(E) A person holding the position of Chief Executive Officer of the Company may not be elected as the Chairman at the same time.

(ج) لا يجوز انتخاب شخص يشغل منصب الرئيس التنفيذي للشركة لشغل منصب رئيس مجلس الإدارة في الوقت ذاته.

(F) The Chairman shall be prohibited from being a member of the NRCGC and Audit Committees.

(ح) يحظر على رئيس مجلس الإدارة أن يكون عضواً في لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة ولجنة التدقيق.

28. SECRETARY

السكرتير

28

Subject to the Regulations, the Secretary shall be appointed and removed by the Board who shall decide on the terms, remuneration and conditions of appointment of the Secretary. The duties and roles of the Secretary shall be as set forth in the Board charter of the Company.

مع الالتزام باللوائح، يتم تعيين السكرتير وعزله من قبل مجلس الإدارة الذي يقرر مدة وأتعاب وشروط تعيين السكرتير. وتحدد واجبات السكرتير ومهامه بالنص عليها في ميثاق مجلس إدارة الشركة.

29. MINUTES

محاضر الاجتماع

29

29.1 Minutes to be kept

الاحتفاظ بمحاضر الاجتماع

29.1

The Board shall cause minutes to be kept for recording of:

- (A) all appointments of officers made by the Board; and
- (B) all proceedings of general meetings, of meetings of the Board and of any committees of the Board, including the names of the Directors present at each such meetings.

يتوجب على مجلس الإدارة الاحتفاظ بمحاضر الاجتماع لقيده ما يلي:

- (أ) كافة تعيينات الموظفين التي تتم من قبل مجلس الإدارة؛ و
- (ب) كافة إجراءات الجمعية العمومية واجتماعات مجلس الإدارة واجتماعات أي لجان مجلس الإدارة بما في ذلك أسماء أعضاء مجلس الإدارة الحاضرون في كل من الاجتماعات المذكورة.

29.2 Signed by Chairman and secretary

التوقيع من قبل رئيس مجلس الإدارة

Any such minute, if purporting to be signed by the chairman and the secretary of the meeting at which the proceedings took place, or by the chairman and the secretary of the next succeeding meeting, shall be conclusive evidence of the proceedings.

يعتبر توقيع رئيس وسكرتير الاجتماع على أي من محاضر الاجتماعات التي يتم فيها اتخاذ إجراءات معينة أو من قبل رئيس وسكرتير الاجتماع التالي، دليلاً قاطعاً على الإجراءات المتخذة.

29.3 Deemed to have been duly held

اعتبار الاجتماعات على أنها انعقدت أصولاً

Where minutes have been made in accordance with this Article 29 then, until the contrary is proved, the meeting is deemed to have been duly held and convened, and all proceedings which took place at the meeting to have duly taken place.

عندما يتم إعداد محاضر الاجتماعات وفق هذه المادة 29، عندها وحتى ثبوت العكس، يعتبر الاجتماع أنه انعقد أصولاً وأن كافة الإجراءات التي اتخذت في الاجتماع قد تم اتخاذها فعلاً.

The books containing the minutes of a general meeting or a meeting of the Board shall be kept at the Company's registered office, and shall during business hours and with the prior approval of the Board be open to examination by a Shareholder without charge.

يتم الاحتفاظ بالدفاتر التي تتضمن محاضر اجتماعات الجمعية العمومية أو اجتماع مجلس الإدارة لدى المكتب المسجل للشركة ويجوز الاطلاع عليها من قبل أي مساهم خلال ساعات العمل بعد الحصول على موافقة مجلس الإدارة المسبقة ومن دون أية رسوم.

30. BOARD COMMITTEES

اللجان

30

30.1 Delegation to Board committees

تفويض اللجان

30.1

Except with respect to the NRCGC and Audit Committees which shall be subject to the rules of their own respective terms of references, the Board may delegate all or any of its powers, authorities, discretions and functions to any committee(s) made of members of the Board on such terms and conditions as it may think fit and in accordance with these Articles of Association. The Board shall determine the responsibilities for each committee and set

باستثناء ما يخص لجان الترشيحات والمكافآت والحوكمة والتدقيق التي تخضع للالتزام بقواعد الشروط المرجعية الخاصة بكل منها، يجوز لمجلس الإدارة تفويض كافة أو أي من صلاحياته وسلطاته وتقديره وأعماله إلى أي لجنة أو لجان مؤلفة من أعضاء مجلس الإدارة وفق الأحكام والشروط التي يراها مناسبة وبما يتفق وأحكام هذا النظام الأساسي. يلتزم مجلس الإدارة بتحديد المسؤوليات المتعلقة بكل لجنة وبالنص على تلك المسؤوليات في الشروط المرجعية الخاصة بكل لجنة.

forth such responsibilities in the relevant committee terms of reference.

30.2 Composition of Board committees

تشكيل لجان مجلس الإدارة

30.2

Any committee established by the Board in accordance with Article 30-1 may consist of one or more Directors, and the Board shall also be entitled to appoint such other person or persons as it considers expedient to a committee but so that the majority at least of the participants of any such committee shall consist of Directors and no resolution of the committee shall be effective unless a majority of the participants present at the relevant meeting consists of Directors.

يجوز أن تتألف أي لجنة يؤسسها مجلس الإدارة بما يتفق و البند 1-30 من عضو مجلس إدارة واحد أو أكثر كما يحق لمجلس الإدارة تعيين أي شخص أو أشخاص آخرين لأي لجنة كما يعتبر ذلك مناسباً لكن على أن تتألف أغلبية المشاركين في تلك اللجنة على الأقل من أعضاء مجلس الإدارة ولا يعتبر أي قرار لتلك اللجنة نافذاً ما لم تحضر أغلبية مشاركين الاجتماع المعني تتألف من أعضاء مجلس الإدارة.

30.3 Proceedings of Board committee

إجراءات لجان مجلس الإدارة

30.3

The meetings and proceedings (including without limitation the conduct of business by a telephone meeting or by written resolution) of any such committee created by the Board in accordance with Article 30.1 shall be governed by the provisions of these Articles of Association regulating the meetings and proceedings of the Board, so far as the same are applicable and are not superseded by any regulations made by the Board or otherwise delegated to the committee and shall consist of the following:

تخضع الاجتماعات والإجراءات (بما في ذلك وبدون حصر القيام بالأعمال في أي اجتماع تم انعقاده بواسطة الهاتف أو بموجب أي قرار خطي) الخاصة بأي من اللجان المذكورة التي يشكلها مجلس الإدارة وفق البند 1-30 إلى أحكام هذا النظام الأساسي التي تنظم اجتماعات وإجراءات مجلس الإدارة بالقدر التي تكون فيه قابلة للتطبيق ولم يتم استبدالها بأي لوائح يحددها مجلس الإدارة أو يتم تفويضها إلى أي لجنة وتتألف من ما يلي:

(A) The members of each Board committee shall elect a presiding member for the committee. The Chairman and the Vice Chairman, if elected by committee members, may serve as the presiding member of the committee.

(أ) يتوجب على الأعضاء في كل لجنة تابعة للمجلس أن يختاروا عضواً ليكون رئيساً للجنة. ويمكن لرئيس مجلس الإدارة ونائبه رئاسة اللجنة ، إذا تم اختيارهم من قبل أعضاء اللجنة.

(B) Committees shall meet upon the request of their presiding committee member or of any two of its committee members.

(ب) يجب تدوين محاضر الاجتماع لكل لجنة في سجل خاص يتم التوقيع عليه حسب الأصول من قبل رئيس اللجنة.

(C) The quorum for each committee is one half of the committee members of such committee and decisions are taken by the majority of the committee members of such committee present (or if the number of members is an odd number, the requisite number shall be rounded up). In case of an equal vote the presiding

(ت) يكون النصاب القانوني لكل لجنة نصف أعضاء اللجنة المعنية ويتم اتخاذ القرارات فيها من قبل أغلبية أعضاء اللجنة المذكورة الحاضرين فيها (أو إذا كان عدد الأعضاء فردي، يتم تدوير العدد المطلوب). في حال تعادلت الأصوات يكون للعضو الرئيس صوتاً ترجيحياً.

committee member shall have a casting vote.

- (D) The minutes of the meeting for each committee shall be written in a special record book duly signed by the chairman of the committee.
- (E) The Board shall receive on a regular basis summary reports about resolutions or recommendations issued by any committee of the Board.
- (ث) يجب تدوين محاضر الاجتماع لكل لجنة في دفتر قيد خاص يتم التوقيع عليه أصولاً من قبل كافة أعضاء اللجنة الحاضرون.
- (ج) على مجلس الإدارة استلام تقارير ملخصة بصفة دورية تتعلق بالقرارات أو بالتوصيات التي يتم إصدارها من قبل أي لجنة لمجلس الإدارة.

31. CHIEF EXECUTIVE OFFICER

الرئيس التنفيذي

31

31.1 Responsibilities

المسؤوليات

31.1

The CEO shall be responsible to the Board for the general and active management of the business, including overseeing the day-to-day operations of the Company, and shall see that the resolutions of the Board and the Shareholders are carried out and shall be empowered in the following manner:

يكون الرئيس التنفيذي مسؤولاً تجاه مجلس الإدارة عن الإدارة العامة والفعالية للأعمال بما في ذلك مراقبة العمليات اليومية للشركة ويتوجب عليه مراقبة تنفيذ قرارات مجلس الإدارة والمساهمين ويتم تفويضه كالآتي:

He shall:

على الرئيس التنفيذي أن:

- (A) Be an authorized signatory on behalf of the Company and his signature shall bind the Company with other parties.
- (B) Represent the Company before other parties, including Government bodies, Ministries, regulatory authorities and the courts or other dispute resolution forums.
- (C) Organize the Company, establish various administrative, technical and executive departments, hire employees, appoint advisors, sign contracts and relating amendments.
- (D) Carry out his responsibilities within the framework of the general policy and the recommendations set by the Board.
- (E) Be responsible for laying out business plans, policies and the measures needed to run the Company as well as the suggestions with regard to investment; all the above shall be executed after
- (أ) يكون المفوض بالتوقيع بالنيابة عن الشركة ويكون توقيعه ملزماً للشركة تجاه الغير.
- (ب) تمثيل الشركة أمام الغير بما في ذلك الهيئات الحكومية والوزارات والسلطات التنظيمية والمحاكم وهيئات حل النزاعات الأخرى.
- (ت) تنظيم الشركة وتأسيس أقسام إدارية وفنية وتنفيذية وتعيين الموظفين وتعيين المستشارين وتوقيع العقود والتعديلات التي تتعلق بها.
- (ث) تنفيذ التزاماته ضمن إطار عمل السياسة العامة وتوصيات مجلس الإدارة.
- (ج) يكون مسؤولاً عن وضع خطط الأعمال والسياسات والمقاييس المطلوبة لتسيير عمل الشركة بالإضافة إلى الاقتراحات التي تتعلق بالاستثمار ويتم التوقيع على كل ما سبق ذكره بعد موافقة مجلس الإدارة أو أي لجنة متخصصة مفوضة.

approval of the Board or any authorized specialized committee.

31.2	Right to delegate	حق التفويض	31.2
	The CEO shall have the right to delegate a part of his responsibilities and prerogatives to other employees or officers of the Company.	يحق للمدير التنفيذي تفويض أي جزء من التزاماته وامتيازاته إلى الموظفين والمسؤولين الآخرين في الشركة.	
32.	<u>DIVIDENDS AND OTHER DISTRIBUTIONS</u>	<u>توزيع الأرباح والتوزيعات الأخرى</u>	32
32.1	The Board shall submit a clear policy on dividend distribution at the general meetings.	يقدم مجلس الإدارة سياسة واضحة بشأن توزيع الأرباح في اجتماعات الجمعية العمومية.	32.1
32.2	The Board may declare and pay or make dividends or other distributions in money, Shares or other property ("Distributions"), in accordance with the policy referred to in Article 32.1, including (without limitation):	يجوز لمجلس الإدارة إعلان ودفع أو توزيع الأرباح أو التوزيعات النقدية الأخرى أو الأسهم أو الممتلكات الأخرى ("التوزيعات") وفق السياسة المشار إليها في البند 32-1 (وبدون حصر) ما يلي:	32.2
	(A) Declare and pay a dividend solely for the purpose of applying such dividend on behalf of Shareholders in settlement in whole or in part of a Shareholder's liability to pay up unpaid amounts on Shares already in issue and may put in place such arrangements as they think fit in relation to the payment of any such dividend as will ensure that it is so applied;	(أ) إعلان ودفع الأرباح فقط لغرض استخدام الأرباح المذكورة بالنيابة عن المساهمين في تسوية كامل أو أي جزء من التزامات المساهمين لدفع المبالغ غير المدفوعة المتعلقة بالأسهم التي تم إصدارها ويجوز له أن يضع أية ترتيبات يراها مناسبة تتعلق بدفع أي من الأرباح والتأكد من استخدامها بهذه الطريقة؛	
	(B) no return shall be payable on unclaimed dividends, which dividends will be held in safe custody by the Company until paid to the Shareholder; and	(ب) لا يمنح للأرباح غير المستلمة أي عوائد، بل تبقى أمانة لدى البنك إلى حين دفعها للمساهم؛ و	
	(C) a Shareholder who has not claimed a dividend within six years from the date it became due for payment, shall, by such failure to claim a dividend, have renounced his right to claim such dividend in which case the Company shall be authorized to pay the amount of such dividend for charitable purposes and on such event, the amount of such dividend shall no longer be a debt due and owed to the Shareholder.	(ت) يكون المساهم الذي لم يطالب بأرباحه لمدة ست سنوات من تاريخ استحقاق دفعها و نتيجة لعدم مطالبته لتلك الأرباح، قد تنازل عن حقه بالمطالبة بها وفي تلك الحالة يسمح للشركة صرف مبلغ تلك الأرباح في أوجه الخير و عندها تتوقف تلك الأرباح عن كونها ديناً مستحقاً و متوجباً للمساهم.	
33.	<u>ACCOUNTS</u>	<u>الحسابات</u>	33
33.1	Auditor and Accounts	المدقق والحسابات	33.1

Unlike what is set forth in these Articles of Association, no shareholder may review any accounting records, books or other documents in the Company, unless same is required by the Law or approved by the Directors or the Company.

An external auditor, who shall be independent, qualified and appointed under a recommendation given by the Audit Committee submitted to the Board of Directors and a resolution issued by the general meeting, shall conduct an independent annual audit and semiannual audit of the statements.

The Company's independent auditor shall attend the annual general meeting to submit his annual report and reply to any enquiry given in this regard.

The Company shall not appoint its independent auditor for more than five consecutive years.

The Company's accounts shall be prepared in compliance with the accounting requirements, principles and standards to be imposed by Qatar Financial Centre Authority and according to the regulations of Qatar Financial Centre Authority and the instructions to be, from time to time, determined by the Board of Directors.

33.2 Based on the Board of Directors' proposal, the general meeting shall annually decide to deduct a percentage that shall not be less than 5% or more than 10% of the net profit for the voluntary reserve account. Such reserve shall be used in the matters to be decided by the Board of Directors in accordance with the financial sector practice applicable in the State of Qatar.

34. AUDIT COMMITTEE

34.1 Composition of Audit Committee

The Board shall form an Audit Committee and its members shall comprise of at least three Board members the majority of whom shall be

بخلاف ما هو منصوص عليه في هذا النظام الأساسي ، لا يتمتع أي مساهم بأي حق لمعاينة أي قيود محاسبية أو دفاتر أو مستندات أخرى خاصة بالشركة ما لم ينص على ذلك بموجب القانون أو ما لم يوافق على ذلك أعضاء مجلس الإدارة أو الشركة.

يتولى مدقق خارجي، يكون مستقلاً ومؤهلاً ومعيناً بناءً على توصية لجنة التدقيق المقدمة إلى مجلس الإدارة وبناءً على قرار الجمعية العمومية، إجراء تدقيق سنوي مستقل وإجراء مراجعة نصف سنوية للبيانات.

يجب على المدقق الخارجي للشركة حضور الجمعية العمومية السنوية حيث يقدم تقريره السنوي ويجيب على أي استفسار بهذا الخصوص .

لا تعين الشركة مدققها الخارجي لأكثر من خمس سنوات متتالية.

يجب إعداد حسابات الشركة بما يتفق مع المتطلبات والمبادئ والمعايير المحاسبية التي تفرضها هيئة مركز قطر للمال، ولوائح هيئة تنظيم مركز قطر للمال، ووفق ما يحدده مجلس الإدارة من وقتٍ لآخر.

33.2 يجب على الجمعية العامة، بناءً على اقتراح المجلس، أن تقرر سنوياً اقتطاع ما لا يقل عن 5% ولا يزيد عن 10% من الأرباح الصافية لحساب الاحتياطي الاختياري، ويستعمل هذا الاحتياطي في الوجوه التي يقررها مجلس الإدارة بما يتوافق مع معايير القطاع المصرفي المعمول بها في دولة قطر.

34 لجنة التدقيق

34.1 تشكيل لجنة التدقيق

يتولى مجلس الإدارة تشكيل لجنة للتدقيق يتألف أعضاؤها من ثلاثة أعضاء على الأقل من مجلس الإدارة غالبيتهم من أعضاء مجلس الإدارة المستقلين. غير أنه يجوز للمجلس تعيين أعضاء

Independent Directors. However, the Board is authorized to appoint Non-Independent Board members should there be an insufficient number of Independent Directors available to become members of the Audit Committee provided that the chairman of the Audit Committee shall be independent. The Audit Committee must consist of at least one member who shall have adequate financial and audit experience. The Audit Committee shall adopt and act in accordance with its terms of reference.

غير مستقلين بمجلس الإدارة إذا وجد عدد غير كاف من أعضاء مجلس الإدارة المستقلين المتاحين لتشكيل لجنة التدقيق بشرط أن يكون رئيس اللجنة مستقلاً. ويجب أن تتألف لجنة التدقيق من عضو واحد على الأقل ذي خبرة ومعرفة مالية وتدقيقية كافية. وتلتزم لجنة التدقيق باعتماد والعمل بالشروط المرجعية الخاصة بها.

34.2 Prohibition of appointment 34.2 حظر التعيين

A person who has been employed by the Company's current external auditors in the previous two years shall not be permitted to become a member of the Audit Committee.

لا يجوز السماح لشخص كان موظفاً لدى المدققين الخارجيين للشركة خلال السنتين الماضيتين أن يصبح عضواً في لجنة التدقيق.

34.3 Frequency of meeting 34.3 وتيرة الاجتماع

The Audit Committee shall meet as often as required but no less than six times per calendar year. Minutes shall be kept of all meetings.

تجتمع لجنة التدقيق كلما كان ذلك ضرورياً، على ألا تقل عن ست مرات سنوياً. ويجب الاحتفاظ بمحاضر كل الاجتماعات.

35. NOTICES 35 الإشعارات

35.1 In Writing 35.1 الإشعارات الخطية

Any notice required to be given under these Articles of Association shall be in writing.

يكون أي إشعار، يجب إرساله وفقاً لهذا النظام الأساسي، خطياً.

35.2 Method of notice 35.2 طريقة توجيه الإشعار

The Company may give any notice to a Shareholder either:

يجوز للشركة توجيه أي إشعار إلى أي مساهم إما:

(A) personally; or

(أ) شخصياً؛ أو

(B) by sending it by post or by courier delivery in a prepaid envelope addressed to the Shareholder at his registered address or by leaving it at that address.

(ب) عن طريق إرساله بواسطة البريد أو بواسطة خدمة توصيل الطرود في ظرف مسبق الدفع يتم توجيهه إلى المساهم على العنوان المسجل أو من خلال تركه على ذلك العنوان.

Any such notice or document may be served or delivered by the Company by reference to the register as it stands at any time not more than thirty days before the date of service or delivery.

يجوز توجيه أو تسليم الإشعارات المذكورة من قبل الشركة وفقاً للمعلومات المتوفرة لديها في السجل في أي وقت خلال فترة لا تزيد عن ثلاثين يوم قبل تاريخ توجيه الإشعار أو تسليمه. لا يؤدي أي تغيير في السجل بعد ذلك الوقت إلى إبطال التوجيه أو التسليم المذكور.

No change in the register after that time shall invalidate that service or delivery. Where any notice or other document is served on or delivered to any person in respect of a Share in accordance with these Articles of Association, no person deriving any title or interest in that Share shall be entitled to any further service or delivery of that notice or document.

عندما يتم توجيه أو تسليم أي إشعار إلى أي شخص بخصوص أي سهم بموجب هذا النظام الأساسي، لا يحق لأي شخص يستمد أي ملكية أو مصلحة في ذلك السهم استلام أي إشعار أو مستند إضافي.

- 35.3 Receipt of notice** **استلام الإشعار** **35.3**
- A person present, either in person or by proxy, at any meeting shall be deemed to have received notice of the meeting.
- يعتبر أي شخص يحضر إما شخصياً أو عن طريق وكيل في أي اجتماع على أنه استلم الإشعار بخصوص ذلك الاجتماع.
- 35.4 Bound by notice** **الالتزام بالإشعار** **35.4**
- Every person who becomes entitled to a Share shall be bound by any notice in respect of that Share.
- يعتبر كل شخص يكون له حق في أي سهم أنه ملزم بأي إشعار يتعلق بذلك السهم.
- 35.5 Proof of notice** **إثبات الإشعار** **35.5**
- Proof that an envelope containing a notice was properly addressed, prepaid and posted (irrespective of the class or type of post used) is conclusive evidence that the notice was given forty-eight hours after it was posted. A notice shall be deemed to be given at the expiration of forty eight hours after the envelope containing it was delivered and in proving such service or delivery it shall be sufficient to prove that such cover was properly addressed and posted.
- يعتبر إثبات أن الطرف المتضمن إشعار تم توجيهه أصولاً ومدفوع مسبقاً ومرسل بالبريد (بصرف النظر عن فئة أو نوع البريد الذي تم استخدامه) أنه دليل قاطع على توجيه الإشعار المذكور بعد ثمانية وأربعين ساعة من إرساله في البريد. يعتبر أي إشعار على أنه تم تسليمه بعد ثمانية وأربعين ساعة بعد تسليم الطرف المتضمن للإشعار ويكون كافياً لإثبات تقديمه أو تسليمه إثبات أن الغلاف تم توجيهه ووضعه في البريد بشكل صحيح.
- 35.6 Death or bankruptcy** **الوفاة أو الإفلاس** **35.6**
- Notice may be given by the Company to the persons entitled to a Share in consequence of the death or bankruptcy of a Shareholder by sending or delivering it, at the address, supplied for that purpose by the persons claiming to be so entitled. Until such an address has been supplied, a notice may be given in any manner in which it might have been given if the death or bankruptcy had not occurred.
- يجوز أن يتم توجيه الإشعار من قبل الشركة إلى الأشخاص الذين لهم الحق في السهم نتيجة وفاة أو إفلاس أي مساهم وذلك من خلال إرساله أو تسليمه على العنوان الذي تم تقديمه لذلك الغرض من قبل الأشخاص الذين يطالبون بذلك الحق. وحتى يتم تقديم ذلك العنوان يمكن توجيه إشعار بالأسلوب الذي يتم فيه توجيهه إذا لم تحدث الوفاة أو الإفلاس.
- 35.7 Advertisement** **الإعلان** **35.7**
- Any notice required to be given by the Company to Shareholders and not expressly
- يجوز أن يتم توجيه أي إشعار يكون مطلوب توجيهه من قبل الشركة إلى المساهمين ولم يتم النص عليه صراحة بموجب أو

provided for by or in accordance with these Articles of Association may be sufficiently given by advertisement. Any such notice shall be advertised in a leading daily newspaper in the Gulf Cooperation Countries and in such other place, if any, as the Company shall determine and shall be deemed to have been duly given on the date of publication or, if published more than once, on the first date of publication.

وفق هذا النظام الأساسي بشكل كاف عن طريق الإعلان. ويتم نشر الإشعار المذكور في جريدة يومية رائدة في دول مجلس التعاون الخليجي وفي أي مكان آخر، إذا اقتضت الحاجة، وفقاً لما تحدده الشركة ويعتبر أنه تم توجيهه أصولاً بتاريخ النشر أو إذا تم نشره أكثر من مرة بتاريخ النشر الأول.

35.8 Electronic Copies

النسخ الإلكترونية

35.8

For the purposes of this Article, any signature may be affixed to a copy of the resolution and any written resolution transmitted electronically or otherwise, shall be valid upon the Company receiving the original or an electronically transmitted copy of the document or documents containing each of the said signatures.

لأغراض هذه المادة، يجوز وضع أي توقيع على نسخة من القرار وأي قرار خطي يتم تحويله إلكترونياً أو بأي شكل آخر يعتبر صحيحاً عند استلام الشركة النسخة الأصلية أو النسخة التي تم تحويلها إلكترونياً عن المستند أو المستندات التي تتضمن كل من التوقيعات المذكورة.

36. ACCESS TO INFORMATION

الاطلاع على المعلومات

36

Shareholders shall have the right to review and access for free the Company's register of Shareholders at the Company's regular office hours or as otherwise determined in the Company's internal procedures.

يكون للمساهمين الحق في الوصول إلى والاطلاع على سجل مساهمي الشركة مجاناً خلال ساعات عمل الشركة العادية أو وفقاً لما يتحدد بخلاف ذلك في إجراءات الشركة الداخلية.

Each Shareholder shall, by giving not less than 14 days' notice to the Company, be entitled to obtain a copy of the following documents at the Shareholder's cost:

يحق لكل مساهم، بموجب إخطار خطي مدته 14 يوماً على الأقل إلى الشركة، الحصول على نسخة من الوثائق الآتي بيانها على حساب المساهم نفسه:

- (A) register of the Shareholders;
- (B) register of the Board;
- (C) these Articles of Association and by-laws of the Company;
- (D) instruments creating a charge or right on the Company's assets; and
- (E) related party contracts and any other document as may be required by the relevant regulations and laws.

- (أ) سجل المساهمين؛
- (ب) سجل مجلس الإدارة؛
- (ت) هذا النظام الأساسي ولوائح الشركة؛
- (ث) الوثائق المحدثه لتغيير أو عبء على أصول الشركة؛ و
- (ج) عقود الأطراف المعنية وأي وثيقة أخرى وفقاً لما هو مطلوب بموجب اللوائح والقوانين ذات الصلة.

Such documents shall be sent by the Company to the Shareholder at the address registered with the Company's register of Shareholders.

ترسل الشركة تلك الوثائق إلى المساهم على العنوان المسجل في سجل مساهمي الشركة.

37. INDEMNITY

التعويض

37

The Company shall indemnify every Director or other officer or auditor of the Company in respect of any liability incurred or sustained by him in or about the execution of his duties of his office or otherwise in relation thereto to the extent allowed by the Regulations.

تلتزم الشركة بتعويض كل عضو مجلس إدارة أو موظف آخر أو مدقق في الشركة فيما يتعلق بأي مسؤولية يتحملها أو يتعرض لها عند تنفيذ الواجبات المتعلقة بمنصبه أو التي تتعلق به بشكل آخر في الحدود التي تجيزها اللوائح.

38. SHARI'AH SUPERVISORY BOARD

هيئة الرقابة الشرعية

38

38.1 Appointment

التعيين

38.1

The Board of Directors shall appoint not less than three and not more than five *Shari'ah* advisors selected among experts well-versed in *Shari'ah*, Islamic transactions and finance, to sit on the *Shari'ah* Supervisory Board.

على مجلس الإدارة أن يعين ما لا يقل عن ثلاثة ولا يزيد عن خمسة مراقبين شرعيين يتم اختيارهم من بين الخبراء ذوي الاطلاع الوثيق بأمور الشريعة والتعاملات والتمويلات الإسلامية ليكونوا أعضاء في هيئة الرقابة الشرعية.

38.2 Tasks

الواجبات

38.2

The appointed advisors shall perform their tasks on a professional and confidential basis while reviewing all practical steps and measures with regard to the Company's activities.

يلتزم المراقبون المعينون بتنفيذ واجباتهم على أسس مهنية والمحافظة على السرية من خلال مراجعة كافة الخطوات والمقاييس العملية المتعلقة بأنشطة الشركة.

38.3 Period

الفترة

38.3

Each *Shari'ah* advisor shall be appointed for a period of three years, renewable by the Board for similar periods. Such advisor shall not be suspended or terminated except by a decision of the Board.

يتم تعيين كل مستشار في الهيئة الشرعية لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد من قبل مجلس الإدارة لفترات مشابهة. لا يتم استبدال المستشار المذكور أو إنهاء تعيينه إلا بموجب قرار من مجلس الإدارة.

38.4 Approvals

الموافقات

38.4

From time to time the *Shari'ah* advisors may be requested to approve in writing the mandates, the transactions, regulations and all other appropriate matters in connection with the Company's business to confirm that the same are conducted in accordance with the *Shari'ah*.

يجوز مطالبة هيئة الرقابة الشرعية من وقت لآخر الموافقة الخطية على التفويضات والتعاملات واللوائح وكافة الأمور المناسبة الأخرى المتعلقة بأعمال الشركة للتأكيد بأنه يتم تنفيذها وفقاً لأحكام الشريعة.

38.5 Presiding Member

العضو الرئيس

38.5

The *Shari'ah* Supervisory Board shall select from among its members a presiding member, who shall submit to the Board a yearly report prior to the annual general meeting

تلتزم هيئة الرقابة الشرعية باختيار عضو رئيس من بين أعضائها والذي يتوجب عليه أن يقدم إلى مجلس الإدارة تقرير سنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية العادية يظهر فيه كافة النتائج والآراء المتعلقة بتنفيذ تعاملات الشركة وفق أحكام الشريعة.

emphasizing all findings and opinions about the execution of the Company's transactions according to the *Shari'ah*.

39.	<u>ZAKAT PROVISION</u>	الزكاة	39
39.1	The Shareholders shall be responsible for the payment of zakat on dividends or other Distributions received by the Shareholders.	يكون المساهمون مسؤولين عن إخراج قيمة الزكاة على حسب قيمة الأرباح أو التوزيعات الأخرى التي يتلقاها المساهمين.	39.1
39.2	The calculation of zakat on such dividends or other Distributions shall be advised to the Shareholders.	سيتم إطلاع المساهمين على كيفية احتساب قيمة الزكاة بالنسبة للأرباح أو التوزيعات الأخرى.	39.2
40.	<u>CONCLUDING PROVISION</u>	الأحكام الختامية	40
40.1	Activities	أنشطة الشركة	40.1
	The activities of the Company will be those authorized for it to conduct under its regulatory licenses.	تكون أنشطة الشركة هي الأنشطة المصرح للشركة بممارستها بموجب التراخيص التنظيمية.	
40.2	Previous Articles of Association	النظام الأساسي السابق	40.2
	These Articles of Association are promulgated by Special Resolution of the Shareholders of the Company and supersede and extinguish any prior articles, agreements, undertakings, representations, warranties and arrangements of any nature, relating to such subject matter, including the rights and benefits accorded to the Shareholders of the Company.	تمت الموافقة على هذا النظام الأساسي بموجب قرار المساهمين في الجمعية غير العادية للشركة وحل محل وأبطل أي مواد واتفاقيات وتعهدات وتمثيلات وكفالات وترتيبات سابقة من أي طبيعة كانت تتعلق بالموضوع المذكور بما في ذلك الحقوق والمنافع الممنوحة للمساهمين في الشركة.	
40.3	Language	اللغة	40.3
	These Articles of Association have been drafted in the English language. The English language version of these Articles of Association shall prevail over any translation of it to another language. To the extent that there are any discrepancies between the English language version of these Articles of Association and a translation of these Articles of Association, the Board shall have the discretion to make any amendments to the translation as they deem necessary to better reflect the meaning and interpretation of such translation when compared with the English language version of these Articles of Association.	لقد تمت صياغة هذا النظام الأساسي باللغة الإنجليزية. يكون النص الانجليزي مقدماً في التطبيق و النفاذ في حال أي التباس أو اختلاف بينه وبين أي ترجمة أخرى لهذا النظام الأساسي. و في حال وجود أي التباس أو اختلاف بين النص الانجليزي لهذا النظام الأساسي و أي ترجمه له يكون لمجلس الإدارة الحرية و التقدير في تعديل هذه الترجمة على النحو الذي يراه المجلس ضرورياً لتلاءم معنى و تفسير الترجمة مع النص الانجليزي لهذا النظام الأساسي.	